

عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾ * وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ
 فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكَ
 أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾
 وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۖ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
 بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

٥ — إن الناس يطوون صدورهم كاتمين لما يجول فيها ، مجتهدين في كتمانهم ، زاعمين أن عاقبة ذلك أن تستخفى خلجات صدورهم عن الله . ألا فليعلم هؤلاء أنهم إن آووا إلى فراشهم لابسين لباس النوم ، فاستروا بظلام الليل والنوم وطى ما في الصدور ، فإن الله عليم بهم ، في سرهم وعلنهم ، لأنه يعلم ما يصاحب الصدور ويطوى فيها .

٦ — وليعلم هؤلاء أن قدرة الله ونعمه وعلمه شاملة لكل شيء ، فلا توجد دابة تتحرك في الأرض إلا وقد تكفل الله سبحانه برزقها المناسب لها في مختلف البيئات تفضلا منه ، ويعلم مكان استقرارها في حال حياتها ، والمكان الذي تودع فيه بعد موتها .. كل شيء من ذلك مسجل عنده سبحانه في كتاب موضح لأحوال ما فيه .

٧ — والله خلق السموات والأرض وما فيهما في ستة أيام ، ومن قبل ذلك لم يكن الوجود أكثر من عالم الماء ، ومن فوقه عرش الله . وقد خلق الله هذا الكون ليظهر بالاختبار أحوالكم — أيها الناس — ليظهر منكم من يقبل على الله بالطاعة والأعمال الحسنة ، ومن يعرض عن ذلك ... ومع هذه القدرة الخالقة إن قلت لهم مؤكدا : أنهم سيعثون من قبورهم ، وأنهم خلقوا ليموتوا ويُعْثُوا ، سارعوا إلى الرد عليك مؤكدين أن هذا الذي جنتهم به لا حقيقة له ، وما هو إلا كالسحر الواضح الذي يلعب بالعقول .

٨ — ولئن اقتضت حكمتنا تأخير عذاب كفرهم في الدنيا إلى وقت مُحدد عندنا هو يوم القيامة ليقولون مستهزئين : ما الذي يمنعه عنا الآن ؟ فليأت به إن كان صادقا في وعيده . ألا فليعلم هؤلاء أن العذاب آتٍ حتماً ، وأنه لا خلاص لهم منه حين يأتيهم ، وأنه سيحيط بهم بسبب استهزائهم واستهتارهم .

5. Люди упорно стараются скрыть от Аллаха то, что в их груди, думая, что Он про это не знает. Пусть они знают, что даже тогда, когда они ложатся спать, укрываясь мраком ночи и скрывая свои думы и намерения, Аллах знает всё, что они делают, и всё, о чём они думают. Ведь Он знает все их помыслы: и то, что они скрывают, и то, что они обнаруживают!
6. Пусть они также знают, что могущество, милость и знание Аллаха безграничны и охватывают всё сущее, что нет ни одной твари на земле, которую Аллах по Своей милости не наделил бы тем, сколько хватит ей на пропитание. И знает Он место её проживания, пока она живёт, а после смерти знает место её погребения. Всё это у Него записано в Книге Ясной.
7. Аллах сотворил небеса и землю, и всё, что на них, за шесть дней, а до этого была только одна вода, на которой был Его Трон. Аллах сотворил всё это, чтобы испытать вас, о люди, кто из вас будет повиноваться Аллаху и творить благие дела и кто отвернётся от пути Аллаха и ослушается Его. Но, несмотря на могущество Аллаха-Творца, если скажешь им, что Аллах воскресит их после смерти и что они созданы, чтобы умереть и воскреснуть, они торопятся отвергнуть твои слова, как явную ложь, утверждая, что это лишь явное колдовство, чтобы вскружить им голову.
8. Если Мы по Своей мудрости отсрочим им наказание за неверие в этой жизни до определённого Нами времени - до Дня воскресения, - то они, издеваясь, непременно скажут: "Что удерживает наказание? Пусть Он накажет нас сейчас, если Он верен Своему обещанию". Пусть они знают, что обязательно будут наказаны и что никто не спасёт их от наказания, когда оно их постигнет. Их непременно постигнет наказание за то, что они издевались и пренебрегали им!

وَلَيْنَ أَذْقَنَا الْإِنْسَانَ مِمَّا رَحِمْنَا ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَفُوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾
وَلَيْنَ أَذْقَنَهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾ إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾ فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ
أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتْرٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ﴿١٢﴾ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ

٩ - وإن من طبيعة الإنسان أن تستغرق نفسه الحال التي يكون عليها ، فإذا أعطيناه بعض النعم رحمة منا كالصحة والسعة في الرزق ، ثم نزعنا بعد ذلك هذه النعمة لحكمة منا أسرف في يأسه من عودة هذه النعمة إليه ، وأسرف في كفره بالنعم الأخرى التي لا يزال يتمتع بها .

١٠ - وإنما لو أعطيناه نعمة بعد ضرر لحق به ، فإنه يقول : ذهب ما كان يسوؤني ، ولن يعود ويحمل ذلك على شدة الفرح بمتاع الدنيا ، وعلى المبالغة في التفاخر على الغير ، فينشغل قلبه عن شكر ربه ، هذا هو شأن غالب بنى الإنسان : مضطرب بين اليأس والتفاخر .

١١ - ولا يخلو من هذا العيب إلا الذين صبروا عند الشدائد ، وعملوا الصالحات في السراء والضراء . هؤلاء لهم مغفرة من الذنوب وأجر كبير على أعمالهم الصالحة .

١٢ - لا تحاول - أيها النبي - إرضاء المشركين لأنهم لا يؤمنون ، وعساك إن حاولت إرضاءهم أن تترك تلاوة بعض ما يوحى إليك مما يشق سماعه عليهم ، كاحتقار بعض آلهتهم ، خوفا من قبح ردهم واستهزائهم ، وعسى أن تحس بالضيق وأنت تتلوه ، لأنهم يطلبون أن ينزل الله عليك كنزا تنعم به كالمملوك ، أو يحيى معك ملك يخبرنا بصدقه ، فلا تبال - أيها النبي - بعنادهم ، فما أنت إلا منذر ومخذر من عقاب الله من يخالف أمره ، وقد فعلت فأرخ نفسك منهم . واعلم أن الله على كل شيء رقيب ومهيمن ، وسيفعل بهم ما يستحقون .

9. Человек по своей натуре интересуется только жизнью в данный момент. Если Мы окажем ему Свою милость и даруем ему здоровье и обильный удел, а потом по Своей мудрости лишим его этих благ, то он приходит в отчаяние и теряет всякую надежду, что Мы вернём ему эти милости, и доходит до крайности в своей неблагодарности за другие милости, которыми он ещё пользуется.
10. Если Мы окажем человеку милость после постигших его неприятностей, он скажет: "Ушли неприятности и никогда больше не произойдут!" Он ещё больше будет радоваться мирским благам и ещё больше вознесётся над другими, что помешает его сердцу возблагодарить своего Господа должным образом. Это присуще большинству людей. Они колеблются: от отчаяния до гордыни.
11. Кроме тех, которые терпели беды и творили благое в радости и горе. Их грехи будут прощены, и для них будет великая награда за их благие деяния!
12. Не пытайся, о пророк, угодить многобожникам, поскольку они не веруют в Аллаха. Пытайся угодить им, боясь их издевательства и гнева, ты, может быть, откажешься от чтения некоторых айатов, которые содержат презрение к некоторым их божествам и которые им тяжело слушать. Или, может быть, читая эти айаты, твоя грудь будет стеснена из-за того, что многобожники просят, чтобы Аллах спустил тебе с неба царские сокровища и пришёл с тобою вместе ангел для доказательства истинности этих айатов. Не обращай, о пророк, внимания на их настойчивость. Ведь ты только - увещатель, предупреждающий о наказании Аллахом тех, кто ослушается Его. Ты уже это сделал, успокойся теперь. Ведь Аллах Всемогуш и Всеобъемлющ и воздаст им за злодеяния то, что они заслуживают.

أَفَرَأَيْتُ قُلُوبَ فَاتُوا بِعَشْرِ سُورٍ مِثْلِهِ مُفْتَرِيَتٍ وَأَدْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾
 فَإِلَّا يَسْتَنْجِبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ مَا أُنْزِلَ يَعْلَمُ اللَّهُ وَإِنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾ مَنْ كَانَ يُرِيدُ
 الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
 النَّارُ وَحِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطَلٍّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ أَفَمَنْ كَانَ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِنْهُ وَمِنْ
 قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَاَلْتَأْبِرُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ

١٣ — إِنْ الْقُرْآنَ فِيهِ الْآيَةُ الدَّالَّةُ عَلَى صَدَقَتِكَ فَإِنْ قَالُوا : إِنَّهُ أَلْفَهُ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ اخْتَرَاهُ عَلَى اللَّهِ ، فَقُلْ لَهُمْ : إِنْ كَانَ هَذَا الْقُرْآنَ مِنْ عِنْدِ بَشَرٍ ، أَمَكُنَ لِلْبَشَرِ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِهِ ، وَأَنْتُمْ فَصَحَاءُ الْبَشَرِ . فَاتُوا بِعَشْرِ سُورٍ مِثْلَهُ مُخْتَلَفَاتٍ ، وَاسْتَعِينُوا بِمَا يُمْكِنُكُمْ الْإِسْتِعَانَةُ بِهِ مِنَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ ، إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ فِي دَعْوَاكُمْ أَنَّهُ كَلَامُ بَشَرٍ .

١٤ — فَإِنْ عَجَزْتُمْ ، وَعَجَزَ مِنْ اسْتَعْنَمَ بِهِمْ فَاتُوا بِمِثْلِهِ وَلَوْ مُفْتَرِي ، فَاعْلَمُوا أَنَّ هَذَا الْقُرْآنَ مَا أُنْزِلَ إِلَّا مُقْتَرِنًا بِعِلْمِ اللَّهِ ، فَلَا يَعْلَمُ عِلْمَهُ أَحَدٌ ، وَاعْلَمُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَلَا يَعْمَلُ عَمَلَهُ أَحَدٌ . فَاسْلَمُوا بَعْدَ قِيَامِ هَذِهِ الْحُجَّةِ عَلَيْكُمْ ، إِنْ كُنْتُمْ طَالِبِينَ لِلْحَقِّ .

١٥ — مَنْ كَانَ يَطْلُبُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ، وَالتَّمَتُّعَ بِلَذَائِهَا وَزِينَتِهَا نَعَطُهُمْ ثَمَرَاتِ أَعْمَالِهِمْ وَافِيَةً لَا يَنْقُصُ مِنْهَا شَيْءٌ .

١٦ — هَؤُلَاءِ الَّذِينَ قَصَرُوا هِمَّهُمْ عَلَى الدُّنْيَا ، لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا عَذَابُ النَّارِ ، وَبَطَلُ نَفْعِ مَا صَنَعُوهُ فِي الدُّنْيَا لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِلْآخِرَةِ فِيهِ نَصِيبٌ ، وَهُوَ فِي نَفْسِهِ بَاطِلٌ أَيْضًا ، لِأَنَّ الْعَمَلَ الَّذِي لَا يَفِيدُ السَّعَادَةَ الدَّائِمَةَ كَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ .

13. В Коране - доказательство того, что ты - истинный пророк. Если скажут: "Мухаммад сам сочинил Коран, измышляя на Аллаха ложь", - скажи им: "Если бы Коран не был ниспослан Аллахом, а был бы творением человека, то люди могли бы привести подобное ему писание. А поскольку вы самые красноречивые среди людей, то, если вы говорите правду, приведите десять сур, подобных сурам Корана, хоть и вымышленных, и обращайтесь за помощью, к кому вы хотите, из людей и джиннов."
14. Если вы, как и те, к кому вы обратились за помощью, не сможете принести подобное тому, что ниспослано Аллахом, то знайте, что Коран ниспослан Аллахом и никто не может обладать таким совершенным знанием, каким обладает Аллах. И знайте, что нет божества, кроме Аллаха, и никто не может создать того, что Он создал и сотворил. Если вы ищете истину, уверьте в Аллаха, убедившись в Его могуществе и безграничной власти!"
15. Кто желает довольствоваться только близкой жизнью с её прелестями и украшениями и делает всё только ради этого, тем Мы полностью дадим плоды их деяний в ней.
16. Для тех, которых занимала только жизнь близкая, нет в будущей жизни ничего, кроме мучения в огне, а поскольку они не приготовили ничего для будущей жизни и не делали ничего для вечного блаженства, их усилия и деяния в этой жизни будут тщетными.

فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾
الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾ أُولَئِكَ لَا يَكُونُوا مُعْجِزِينَ

١٧ - أَفَمَنْ كَانَ يَسِيرُ فِي حَيَاتِهِ عَلَى بَصِيرَةٍ وَهَدَايَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَطْلُبُ الْحَقَّ مُخْلِصًا مَعَهُ شَاهِدًا بِالصِّدْقِ مِنْ اللَّهِ وَهُوَ الْقُرْآنُ ، وَشَاهِدًا مِنْ قَبْلِهِ وَهُوَ كِتَابُ مُوسَى الَّذِي أَنْزَلَهُ اللَّهُ قُدُوةً يَتَّبِعُ مَا جَاءَ بِهِ ، وَرَحْمَةً لِمَتَّبِعِيهِ كَمَنْ يَسِيرُ فِي حَيَاتِهِ عَلَى ضَلَالٍ وَعَمَايَةٍ ، فَلَا يَهْتَمُّ إِلَّا بِمَتَاعِ الدُّنْيَا وَزِينَتِهَا ؟! أُولَئِكَ الْأَوَّلُونَ هُمُ الَّذِينَ أَنْارَ اللَّهُ بِصَائِرِهِمْ ، يُؤْمِنُونَ بِالنَّبِيِّ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْهِ . وَمَنْ يَكْفُرُ بِهِ مِمَّن تَأْلَمُوا عَلَى الْحَقِّ وَتَحْزَنُوا ضَدَّهُ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ . فَلَا تَكُنْ - أَيُّهَا النَّبِيُّ - فِي شَكٍّ مِنْ هَذَا الْقُرْآنِ إِنَّهُ الْحَقُّ النَّازِلُ مِنْ عِنْدِ رَبِّكَ لَا يَأْتِيهِ بَاطِلٌ ، وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ تَضَلَّوْهُمُ الشَّهَوَاتُ ، فَلَا يُؤْمِنُونَ بِمَا يَجِبُ الْإِيمَانُ بِهِ .

١٨ - وَلَيْسَ أَحَدٌ أَكْثَرَ ظُلْمًا لِنَفْسِهِ وَبَعْدًا عَنِ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ يَخْتَلِقُونَ الْكُذْبَ وَيُنْسِبُونَهُ إِلَى اللَّهِ . إِنْ هَؤُلَاءِ سَيُعْرَضُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَى رَبِّهِمْ لِيَحَاسِبَهُمْ عَلَى مَا عَمَلُوا مِنْ سُوءٍ ، فَيَقُولُ الْأَشْهَادُ مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَالْأَنْبِيَاءِ وَغَيْرِهِمْ : هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ ارْتَكَبُوا أَفْظَعَ الْجُرْمِ وَالظُّلْمَ بِالنِّسْبَةِ خَالِقَهُمْ . إِنْ لَعْنَةُ اللَّهِ سَتَقَعُ عَلَيْهِمْ لِأَنَّهُمْ ظَالِمُونَ .

١٩ - هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَصْرِفُونَ النَّاسَ عَنْ دِينِ اللَّهِ وَيَمْنَعُونَهُمْ ، - وَهُوَ سَبِيلُهُ الْمُسْتَقِيمُ - وَيَطْلُبُونَ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ السَّبِيلُ مُوَافِقَةً لَشَهَوَاتِهِمْ وَأَهْوَائِهِمْ فَتَكُونَ مَعُوجَةً ، وَهُمْ بِالْآخِرَةِ - وَمَا فِيهَا مِنْ ثَوَابٍ لِلْمُؤْمِنِ وَعِقَابٍ لِلْكَافِرِ - كَافِرُونَ .

17. Как можно сравнить того, кто идёт по праведному пути своего Господа-Аллаха и искренне ищет всеобщую истину, руководствуясь Кораном и Книгой, ниспосланной до него Мусе, - как руководство для людей и как милость от Аллаха людям, - с тем, кто живёт в заблуждении и невежестве и интересуется только этой земной жизнью и её соблазнами? Первые - это те, которым Аллах осветил сердца и разум и которых Он ведёт по правильному пути. Они верят в пророка и Коран. А для тех, которые не верят в Коран, отрицают истину и выступают против неё, уготован огонь и мучительное наказание в Судный день. Не будь, о пророк, в сомнении относительно Корана. Ведь он - истина, ниспосланная тебе от твоего Господа. В нём нет лжи. Но большинство людей ослепляют страсти и сбивают их с правильного пути, и они не признают того, во что они должны верить.
18. Нет более несправедливых, наносящих себе вред и далёких от истины, чем те, которые измышляют на Аллаха ложь. В Судный день они будут стоять перед своим Господом для Суда, и тогда они будут отвечать за свои грехи и нечестивые поступки. Свидетели из ангелов, пророков и других созданий Аллаха скажут: "Это - те, которые совершили самые страшные грехи, измышляя на Аллаха ложь, и были несправедливыми к своему Творцу". Поистине, проклятие Аллаха над ними, потому что они были несправедливыми!
19. Это - те, которые отклоняют людей от религии Аллаха - ислама, - запрещая им принять его, а он - правильный путь Аллаха. Они стремятся к тому, чтобы люди пошли по неправильному пути согласно их страстям и прихотям. Они не веруют ни в будущую жизнь, ни в то, что неверующие будут наказаны, а верующие будут вознаграждены.

فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضْعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾ لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَاخْتَبَأُوا إِلَى رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾ * مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَى وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

٢٠ — أولئك الكافرون لم تكن لهم قوة تُعجز الله عن أخذهم بالعذاب في الدنيا ، ولم يكن لهم نصراء يمنعون عنهم عذابه لو شاء أن يجعل لهم العذاب ، وإن العذاب سيقع عليهم في الآخرة أضعاف ما كان سيقع عليهم في الدنيا لو أراد الله أن يقع ، لأنهم كرهوا أن يسمعوا القرآن ، ويصروا آيات الله في الكون ، كأنهم لم يكونوا يستطيعون أن يسمعوا أو يصروا .

٢١ — أولئك الكافرون لم يرجحوا بعبادة غير الله شيئا . بل خسروا أنفسهم وغاب عنهم في الآخرة ما كانوا يفترون من أكاذيب ودعاوى باطلة ، وما كانوا يخلقون من الآلهة الباطلة ، ويزعمون أنهم ينفعونهم أو يشفعون لهم ، فإن يوم القيامة هو يوم الحقائق التي لازيف فيها ولا افتراء .

٢٢ — حقا ، إنهم في الآخرة أشد الناس محسرا .

٢٣ — إن الذين آمنوا بالله ورسله ، وعملوا الأعمال الصالحة ، وخضعت قلوبهم واطمأنت إلى قضاء ربها ، هؤلاء هم المستحقون لدخول الجنة والخلد فيها .

٢٤ — مثل الفريقين : المؤمنين والكافرين ، كالأعمى الذى يسير على غير هدى ، والأصم الذى لا يسمع ما يرشده إلى النجاة ، وكقوى البصر الذى يرى طريق الخير والنجاة ، وقوى السمع الذى يسمع كل ما ينفعه ، هذان الفريقان لا يستويان في الحال والمآل . أفلا تفكرون — أيها الناس — فيما بينكم من التباين والكفر ، وفيما بين الباطل والحق من خلاف ، فبتعدوا عن طريق الضلال ، وتسيروا في الطريق المستقيم ؟

20. У неверных не было силы, которая могла бы отвратить наказание Аллаха в жизни ближайшей, и не было у них сторонников, которые спасли бы их от него, если бы Аллах захотел ускорить его. Для них в будущей жизни наказание будет в несколько раз больше, чем то, которое они должны были понести в этой жизни, если бы Аллах соизволил ускорить их наказание, потому что они не желали слушать Коран и не замечали знамений Аллаха во Вселенной, как будто они глухие и слепые.
21. Не поклоняясь Аллаху, неверные ничего не выиграли, а нанесли урон самим себе и осквернили свои души. А в будущей жизни исчезнут все их измышления и ложь, и все их вымышленные боги, которые якобы должны были помочь им или заступиться за них. Ведь в День воскресения будет только одна правда без лжи и без измышлений.
22. Поистине, в Судный день неверные окажутся больше всех в убытке!
23. Поистине, те, которые уверовали в Аллаха и Его посланников, творили добрые деяния, повиновались Аллаху и смирились перед Ним, будут обитателями рая, где они пребывать будут вечно.
24. Пример для неверных и верующих - слепой, который идёт, не видя верного пути, и зрячий, который благодаря острому зрению, может видеть путь блага и спасения. Глухой, который не слышит то, что может спасти его, и слышащий, который благодаря острому слуху, может слышать всё, что ему полезно. Они не могут быть равными ни в этой жизни, ни в жизни будущей. О люди! Разве вы не способны хорошо подумать и понять разницу между верой и неверием, и отличить истину от лжи? Разве вы не можете отказаться от пути заблуждения и пойти по правильному пути?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِتَىٰ لَكَ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
 الْيَوْمِ ﴿٢٦﴾ فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا
 بِادِّىَ الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكَ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكَ كَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾ قَالَ يَتَقَوَّمُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ
 رَبِّىَ وَءَاتَنِى رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ فَفَعَيْتَ عَلَيْكُمْ أَنْزِلُكُمْ هَا وَنُتَمَّ هَا كَرِهُونَ ﴿٢٨﴾ وَيَتَقَوَّمُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا

٢٥ - وكما أرسلناك إلى قومك لتذرهم وتبشرهم فقابلك فريق منهم بالعناد والجحود أرسلنا نوحاً إلى قومه فقال لهم : إني محذر لكم من عذاب الله ، مبين لكم طريق النجاة .

٢٦ - قائلًا لهم : إني أطلب منكم ألا تعبدوا إلا الله ، لأني أخاف عليكم - إن عبدتم غيره أو أشركتم معه سواه في العبادة - أن يحل عليكم يوم عذابه ذو ألم شديد .

٢٧ - قال الكبار من قومه : ما نرى إلا أنك بشر مثلنا ، فليس فيك ما يجعل لك ميزة خاصة ، وفضلاً يحملنا على الإيمان بأنك رسول من عند الله ، وما نرى الذين اتبعوك من بيننا إلا الطبقة الدنيا منا ، وما نرى لكم من فضل علينا . بل إنا نعتقد أنكم كاذبون فيما تزعمون .

٢٨ - قال نوح : يا قوم ، أخبروني - إن كنت مؤيِّداً بحجة واضحة من ربى ، وأعطاني برحمته النبوة والرسالة ، فحجب نورها عنكم ، وعمّاها عليكم اغتراركم بالجاه والمال - فهل يصح أن نلزمكم بالحجة والإيمان بها مضطرين كارهين ؟ .

25. Мы послали тебя к твоему народу увещевателем и вестником. Некоторые из твоего народа ответили на твой призыв упрямством и неблагодарностью. Как и тебя, Мы послали Нуха к его народу. Он сказал им: "Поистине, я предупреждаю вас о наказании Аллаха и показываю вам путь к спасению.
26. Не поклоняйтесь никому, кроме Аллаха! Если вы поклоняетесь помимо Аллаха вымышленному богу или придаёте Ему сотоварищей, я боюсь, что вас поразит наказание Дня мучительного".
27. Знать из его народа сказала: "Мы видим, что ты лишь такой же человек, как мы все. Ты не отличаешься никакими особенными качествами или достоинствами, которые убедили бы нас и заставили верить в то, что ты - истинный посланник Аллаха. Мы видим, что за тобой следовали только самые презренные из нас и что вы не обладаете никаким превосходством над нами. Мы думаем, что вы - лжецы".
28. Нух сказал: "О народ мой! Скажите мне, если Аллах послал меня к вам с ясным знамением, доказательством, подтверждающим истинность моей миссии, и по Своей милости сделал меня пророком и посланником, но обольщение богатством и властью наложило печать неверия на ваши сердца и зрение, и вы не видели Свет Аллаха, неужели мы должны заставить вас верить, вопреки вашим желаниям и вашей воле?"

إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّهُمْ مُلْكُؤُا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرِيتُكُمْ قَوْمًا يَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾ وَيَقُولُونَ
مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا
أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدِرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَمَنِ
الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا يَنْوحُ قَدْ جَدَلْنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

٢٩ — ويا قوم ، لا أطلب منكم على تبليغ رسالة ربي مالا ، وإنما أطلب جزائي من الله ، وما أنا بطارد الذين آمنوا بربهم عن مجلسي ومعاشرتي لمجرد احتقاركم لهم . لأنهم سيلاقون ربهم يوم القيامة ، فيشكونني إليه إن طردتهم لفقرهم . ولكني أراكم قوما تجهلون ما يصح أن يتفاضل به الخلق عند الله . أهو الغنى والجاه كما تزعمون ؟ أم اتباع الحق وعمل الخير ؟ .

٣٠ — ويا قوم ، لا أحد يستطيع منع عقاب الله عني إن طردتهم وهم المؤمنون به ، أهل بعد هذا تصرون على جهلكم ، فلا تذكرن أن لهم ربا ينتقم لهم ؟ .

٣١ — ولا أقول لكم ، لأني رسول ، إن عندى خزائن رزق الله أتصرف فيها كما أشاء ، فأجعل من يتبعني غنيا ! ولا أقول : إني أعلم الغيب ، فأخبركم بما اختص به علم الله ، بحيث لا يعلمه أحد من العباد ! ، ولا أقول : إني ملك حتى تردوا على بقولكم : ما ذاك إلا بشر ، ولا أقول عن الذين تحقرونهم إن الله لن يؤتيهم خيرا إرضاء لرغباتكم . لأن الله — وحده — هو الذى يعلم ما فى أنفسهم من إخلاص .. إني إذا قلت لهم ماتحبونه أكون من زمرة الظالمين لأنفسهم ولغيرهم .

٣٢ — قالوا : يا نوح قد جادلنا لنؤمن بك فأكثر جدالنا حتى مللنا ، ولم نعد نتحمل منك كلاما ، فأنتا بهذا العذاب الذى تهددنا به إن كنت صادقا فى أن الله يعذبنا إذا لم نؤمن بك .

29. О народ мой! Я не требую от вас богатства за то, что я передаю вам Послание моего Господа; награду я прошу только у Аллаха, и я не буду прогонять от себя уверовавших только из-за того, что вы их презираете. Ведь они в День воскресения встретят своего Господа и будут жаловаться Ему, что я прогнал их из-за бедности. Но я вижу, что вы не знаете, чем люди могут превосходить друг друга перед Аллахом: богатством и могуществом, как вы полагаете, или тем, что следуют истине и творят добрые деяния?
30. О народ мой! Никто не сможет защитить меня от наказания Аллаха, если я прогоню их, а они уверовали в Него. Неужели вы после этого останетесь в своём невежестве и не вспомните, что у них есть Господь, который отмстит за них?
31. Поскольку я пророк, я не говорю вам, что у меня сокровищницы Аллаха, которыми я самовластно распоряжаюсь и делаю своих последователей богатыми. Я не говорю, что знаю тайное, сокровенное и могу сообщить вам то, что знает только Аллах. Я не говорю вам, что я - ангел, чтобы вы сказали: "Он - лишь человек". Я не говорю, что в угоду вашим желаниям и страстям, Аллах не дарует земных благ тем, которых вы презираете. Ведь только Аллах знает, что у них в душе и насколько они верны и праведны. Если я скажу им то, что вы желаете, я окажусь в числе несправедливых к себе и к другим".
32. Они сказали: " О Нух! Ты так много препирался с нами, чтобы мы уверовали в тебя, что нам надоело уже тебя слушать. Наведи же на нас то наказание, которым ты нам угрожаешь, если ты правдив, когда сказал, что Аллах мучительно накажет нас, если не уверуем в тебя!"

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾ وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أُنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِحْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تُخْرِمُونَ ﴿٣٥﴾ وَأَوْحَىٰ إِلَيْكَ نُوحٌ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسَ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَاصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾ وَبِصْنَعِ الْفُلِكَ وَكُلَّمَا

٣٣ — قال نوح : هذا أمر يبد الله — وحده — فهو الذي يأتيكم بما يشاء حسب حكمته ، ولستم بمفلتين من عذابه إذا جاء ، لأنه سبحانه لا يعجزه شيء في الأرض ولا في السماء .

٣٤ — ولا ينفعكم نصحي لجرد إرادتي الخير لكم إن كان الله يريد أن تضلوا لعلمه وتقديره فساد قلوبكم حتى صارت لا تقبل حقا ، وهو سبحانه ربكم وسيرجعكم إليه يوم القيامة ، ويجازيكم على ما كنتم تعملونه .

٣٥ — إن هذا القصص الصادق ، ماذا يكون موقف المشركين منه ؟ أيقولون افتراه ؟ وإن قالوا ذلك ، فقل — أيها الرسول — إن كنت افتريته على الله كما تزعمون فهو جرم عظيم على — وحدي — إنّه ، وإذا كنت صادقا فأنتم المجرمون وأنا برىء من آثار جرمكم .

٣٦ — وأوحى الله إلى نوح : أنه لن يصدقك ويدعن للحق من قومك أحد بعد الآن — غير من سبق منه الإيمان قبل ذلك — فلا تحزن يا نوح بسبب ما كانوا يفعلونه معك من تكذيبك وإيذائك لأننا سننتقم منهم قريبا .

٣٧ — وقلنا له : اصنع الفلك لننجيك عليها بعائيتنا وتحت رعايتنا . ولا تخاطبني في شأن هؤلاء الظالمين لأنني استجبت دعاءك ، وأمرت بإهلاكهم غرقا^(١) .

(١) انظر التعليق العلمي على الآية : ٢٧ من سورة « المؤمنون » .

33. Нух сказал: "Это только Аллах по Своей мудрости решает, что и когда вам пошлёт. Если вас постигнет наказание, вы не в силах будете спастись от него, потому что Всевышний Всемогуц и никто ни на земле, ни на небесах не может противостоять Его воле.
34. Несмотря на то, что я желаю вам блага, мой совет не поможет вам, если Аллах пожелает, чтобы вы остались в своём заблуждении. Ведь Он знает нечестивость ваших сердец, которые не следуют истине. Аллах Всевышний - ваш Господь. В День воскресения к Нему будет ваше возвращение, и Он воздаст вам за ваши деяния".
35. Как многобожники отнесутся к этим истинным словам? Неужели скажут: "Измыслил он их!"? Если они так скажут, ответь им, о посланник: "Если я измыслил их на Аллаха, как вы полагаете, то это - страшный грех, и на мне одном моё прегрешение. Но, если я прав, то тогда вы сами грешники, и я не причастен к вашим грехам и не буду отвечать за них".
36. Аллах ниспослал Нуху Откровение: "Никто из твоего народа больше не уверует в тебя и не последует истине, кроме тех, которые уже уверовали. Не огорчайся тем, что они посчитали тебя лжецом и причинили тебе вред. Ведь Мы скоро отомстим им!"
37. Мы ему сказали: "Построй ковчег, чтобы Мы Своей милостью спасли тебя в нём, и не говори со Мной о тех несправедливых, потому что Я внял твоей просьбе и им - по Нашему велению - предстоит быть потопленными".

مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ
 مِنْ بَأْسِهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٣٩﴾ حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ
 زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾ * وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا
 بِسْمِ اللَّهِ تَجْرِبْنَهَا وَمَرْضَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾ وَهِيَ تَجْرَى بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ
 فِي مَعْزِلٍ يَبْنِي أَرْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾ قَالَ سَاعُوا إِلَى جِبِلٍّ يَعْصِيهِ مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ

٣٨ - وشرع نوح في عمل الفلك ، وكلما مرَّ عليه قادة الكفر من قومه استهزأوا به ، لجهلهم
 ولعدم معرفة الغرض الذي يقصده ، قال نوح : إن تسخروا منا لجهلكم بصدق وعد الله فإننا أيضا سنسخر
 منكم كما تسخرون منا .

٣٩ - فسوف تعلمون من منا الذي سيأتيه عذاب يُذله في الدنيا ، ويحل عليه في الآخرة عذاب
 دائم خالد .

٤٠ - حتى إذا جاء وقت أمرنا بإهلاكهم جاء الماء بقوة فائرا ذا رغوة ، كالماء الذي يغل فوق
 النار ، قلنا لنوح : احمِل معك في السفينة من كل نوع من أنواع الحيوانات ذكرا وأنثى ، واخلل فيها
 أيضا أهل بيتك جميعا إلا من سبق عليه حكمنا بإهلاكه ، واخلل فيها أيضا من آمن من قومك ، ولم يكونوا
 إلا عددا قليلا .

٤١ - وقال نوح للذين آمنوا من قومه - بعد أن أعد الفلك - : اركبوا فيها متيمين بذكر اسم
 الله تعالى وقت إجرائها ، وفي وقت رسوها ، وعند النزول فيها والخروج منها ، وارجوا مغفرة الله على ما
 فرط منكم ورحمته بكم ، فإن المغفرة والرحمة من شأنه سبحانه وتعالى .

٤٢ - ونزلوا في السفينة ، فصارت تجرى بهم سائرة في موج يعلو ويرتفع ، حتى يصير كالجبال
 في علوها ، وفي ابتداء سيرها تذكر نوح ابنه بعاطفة الأبوة ، وقد كان في معزل عن دعوة أبيه فناداه :
 اركب معنا يابني ولا تكن مع الجاحدين بدين الله تعالى .

38. Когда Нух начал строить ковчег, знать из его народа, проходя мимо, издевалась над ним, потому что не знала для чего он его строит. Нух сказал: "Если вы, не ведая, что обещание Аллаха - истина и обязательно сбудется, издеваетесь над нами, то мы тоже будем издеваться над вами, как вы сейчас издеваетесь."
39. Вы узнаете, к кому из нас придёт унижительное наказание в этой жизни, и кого из нас постигнет вечное наказание в жизни будущей!"
40. А когда наступило время сбыться Нашему повелению погубить их, хлынула бурлящая, пенистая вода, подобная воде, кипящей на огне, и Мы сказали Нуху: "Введи в ковчег по паре - самца и самку - из каждого животного, всю свою семью, кроме тех, которых Мы велели погубить, а также тех людей из твоего народа, которые уверовали". А их было очень мало.
41. Приготовив ковчег, Нух сказал тем, которые уверовали из его народа: "Войдите в ковчег и постоянно произносите имя Аллаха Всевышнего, чтобы Он оказал вам Свою милость во время всего плавания и помог нам благополучно высадиться. И просите у Аллаха прощения и милосердия, ведь Он - хвала Ему Всевышнему! - Прощающий, Милосердный!"
42. Они сели в ковчег, который быстро поплыл с ними среди высоких волн. Похожие на высокие горы волны понесли ковчег. Когда ковчег поплыл, Нух вспомнил своего сына, который не уверовал, и, повинувшись своим отцовским чувствам, он позвал его: "О сын мой! Плыви вместе с нами и не будь с теми, которые не уверовали в религию Аллаха Всевышнего!"

الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ ۚ وَحَالٌ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُفْرَقِينَ ﴿٤٣﴾ وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ
وَيَسْمَاءَ أَقْلَبِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ ۖ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾
وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾ قَالَ يَنْتَحِ إِلَهُهُ
لَبَسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنِّي أَعْطُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

٤٣ — لم يطع الولد أباه الشفيق ، وقال : سأخذ مأوى لى مكانا يمنعنى من الماء ، فقال الأب العالم
بقضاء الله فى شأن العصاة : يا بُنَى لا يوجد ما يمنع من حكم الله تعالى بالإغراق للظالمين ، وغاب الولد
عن أبيه الناصح بالموج المرتفع فكان مع المفرقين الهالكين الجاحدين .

٤٤ — وبعد أن هلك الجاحدون بالإغراق جاء أمر الله التكويني ، فقيل بحكم التكوين : ابْلَعِي مَاءَكِ
أَيَّتَهَا الْأَرْضُ ، وامتنعى عن إنزال الماء أيّتها السماء ، فذهب الماء من الأرض ، ولم تمد بشيء من السماء ،
وانتهى حكم الله بالإهلاك واستوت الفلك ، ووقفت عند الجبل المسمى بالجودى وقضى الله بإبعاد الظالمين
عن رحمته ، فقيل : هلاك للقوم الظالمين بسبب ظلمهم .

٤٥ — ثارت الشفقة فى قلب نوح على ابنه ، فنادى رَبَّهُ ضارعا مشفقا فقال : يا خالقي ومنشئى ،
إن ابني قطعة منى ، وهو من أهلى . وقد وعدت أن تنجى أهلى ، وإن وعدك حق ثابت واقع ، وأنت
أعدل الحاكمين ، لأنك أعلمهم ، ولأنك أكثر حكمة من كل ذوى الحكم .

٤٦ — قال الله سبحانه : إن ابنك ليس من أهلك ، إذ أنه بكفره وسيره مع الكافرين قد انقطعت
الولاية بينك وبينه ، وقد عمل أعمالا غير صالحة ، فلم يصبر منك ، فلا تطلب مالا تعلم : أهو صواب
أم خطأ ؟ ولا تسر وراء شفقتك وإنى أرشدك إلى الحق لكيلا تكون من الجاهلين الذين تنسيهم الشفقة الحقائق
الناطقة !

43. Сын ослушался своего жалостливого отца, не внял его мольбам и сказал: "Я спасусь на какой-нибудь высокой горе, которая защитит меня от воды". Но Нух, который знал, какое наказание ждёт не повинующихся Аллаху, сказал: "Нет защитника от наказания, ниспосланного Аллахом, и несправедливые будут потоплены". Высокие волны разделили их. Неверный сын исчез, и утонул он вместе с другими неверующими.
44. После того, как были потоплены все неверные, Аллах повелел: "О земля! Поглоти ты свою воду! О небо! Прекрати дожди!" И вода убыла и сошла. Свершилось повеление Аллаха потопить неверных, и ковчег утвердился на горе аль-Джуди. Всевышний Аллах отказал в Своем милосердии несправедливым. И было сказано: "Да погибнут несправедливые из-за своей нечестивости!"
45. Сострадание охватило сердце Нуха и ему стало жалко своего сына. Взывая к Аллаху, он сказал: "Творец мой! Господь мой! Сын мой - это часть плоти моей. Он - из моей семьи. Ты обещал спасти мою семью, и Твоё обещание - истина. Оно обязательно сбудется. Ты - самый справедливый из судей, потому что Твоя мудрость и Твоё знание безграничны!"
46. Всевышний Аллах сказал: "Твой сын не из твоей семьи. Ведь он отказался уверовать, не повиновался тебе и остался с неверными. Этим он разорвал семейные узы. Он творил нечестивые дела и уже не стал твоим сыном. Не проси же Меня о том, чего не знаешь. Тебе следовало бы сначала подумать: благоразумно ли просить об этом или нет? Не руководствуйся своей жалостью к сыну. Я приведу тебя к истине, чтобы ты не оказался из числа безрассудных, которые, руководствуясь жалостью, забывают непреложные истины".

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾ قِيلَ
يَنْحُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأَمَّا سَمِعَتُهُمْ ثُمَّ يَمْسُهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾
تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَقِيبَةَ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾ وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِن أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

٤٧ — قال نوح : يا خالقي ومتولى أمري ألقأ إليك فلا أسألك من بعد ما لا أعلم الحق فيه ، واغفر لي ما قلته بدافع شفقتي ، وإن لم تفضل علي بمغفرتك وترحمني برحمتك ، كنت في عداد الخاسرين .

٤٨ — قيل بلسان الوحي : يا نوح ، انزل على الأرض من سفينة النجاة سالماً آمناً ، بسلام من الله تعالى وأمن منه ، وبركات من الله عليك وعلى الذين معك ، الذين سيكونون أمماً مختلفة من بعدك ، وسينال بركة الإيمان والإدعان بعضهم ، وبعضهم سيكونون أمماً يستمتعون بالدنيا وينالون متعها غير مدعنين للحق ، ثم يصيبهم يوم القيامة عذاب مؤلم شديد .

٤٩ — تلك القصة التي قصصناها عليك — أيها النبي — عن نوح وقومه من أخبار الغيب التي لا يعلمها إلا الله ، ما كنت تعلمها أنت ولا قومك على هذا الوجه من الدقة والتفصيل من قبل هذا الوحي ، فاصبر على إيذاء قومك كما صبر الأنبياء قبلك ، فإن عاقبتك الفوز مثل عاقبتهم ، والعاقبة الطيبة دائماً للذين يتقون عذاب الله بالإيمان وعمل الصالحات .

٥٠ — ولقد أرسلنا إلى قوم عاد الأولى أخاً لهم من قبيلتهم هو (هود) فقال لهم : يا قوم اعبدوا الله — وحده — إذ ليس لكم من يستحق العبادة غيره : وما أنتم إلا كاذبون في ادعائكم أن لله شركاء في استحقاقهم للعبادة ليكونوا شفعاء لكم عند الله (١) .

(١) انظر التليق العلمي على الآية : ٦٥ من سورة الأعراف .

47. Нух сказал: "Творец и Покровитель мой! Я у Тебя ищу защиты и больше никогда не буду просить Тебя ни о чём, если не буду знать, имею я на это право или нет! Прости мне то, что я сказал из-за жалости к сыну, и окажи мне Свою милость и милосердие, а то я буду из числа потерпевших убыток".
48. Нуху было внушено: "О Нух! Сойди на землю из ковчега спасения целым и невредимым благодаря тому, что Мы ниспослали вам мир и спокойствие и оказали Свою милость и благословение тебе и тем, кто с тобой. После тебя они будут разными народами. Одни народы будут верить в Аллаха и Ему повиноваться, и они вкусят блаженство веры и повиновения. Другие же будут наслаждаться преходящими мирскими благами, не повинаясь истине, а в День воскресения их постигнет страшное и мучительное наказание".
49. История Нуха и его народа, которую Мы рассказали тебе, о пророк, - из вестей о сокровенном, которые знает только Аллах. Ни ты, ни твой народ не знали эту историю так подробно и точно до того, как Мы открыли её тебе. Терпи же обиды и неприятности, причиняемые твоим народом, как терпели пророки до тебя. Поистине, победа будет на твоей стороне так же, как она была на их стороне. Ведь всегда благоприятный конец - богобоязненным, которые верят и творят добрые деяния, чтобы их не постигло от Аллаха наказание.
50. Мы послали к первым адитам одного из их соплеменников, их брата Худа. Он сказал им: "О народ мой! Поклоняйтесь только Аллаху Единому! Нет никого, кто заслуживает поклонения, кроме Аллаха. Вы измышляете ложь, придавая Аллаху сотоварищей, которым вы поклоняетесь, чтобы они стали вашими заступниками перед Аллахом.

يَنْقُومَ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَرَى إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾ وَيَنْقُومَ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ
تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا جُرِمِينَ ﴿٥٢﴾ قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا
بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾ إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ
قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾ مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونَ ﴿٥٥﴾ إِنِّي

٥١ - يا قوم ، لا أطلب منكم على النصح مكافأة من جاه أو سلطان أو مال ، وإنما أجرى على الله الذي خلقتني ، ولا يصح أن تستولى عليكم الغفلة فلا تعقلون ما ينفعكم وما يضركم .

٥٢ - ويا قوم ، اطلبوا من خالقكم أن يغفر لكم ما سلف من ذنوبكم ، ثم ارجعوا إليه . إنكم إن فعلتم ذلك يُرْسِلِ المطر عليكم كثيرا متابعا ، فتكثر خيراتكم ، ويزدكم قوة إلى قوتكم التي تغترون بها ، ولا تعرضوا عما أدعوكم إليه ، مصممين على الإجرام الذي يردىكم في الهلاك .

٥٣ - قالوا : يا هود ما جئتنا بحجة واضحة على صحة ما تدعوننا إليه ، وما نحن بتاركي عبادة آلِهتنا مجرد قولك ، أنتركها وما نحن لك بمصدقين ؟

٥٤ - ما نقول في موقفك منا : إلا أن بعض آلِهتنا مَسَّكَ بِشَرِّ فصرت تهذى بهذا الكلام ، قال مُصْرًا على إيمانه متحديا : أقول ، وأشهد الله على ما أقول ، وأشهدكم عليه ، وإلى برىء من داء الشرك الذي أنتم فيه ، فأنتم المرضى .

٥٥ - ولا أبالي بكم ولا بآلهتكم التي تدعون أنها مستنى بسوء ، فتعاونوا أنتم وآلهتكم على الكيد لي ، ثم لا تؤخرون عقابي لحظة إن استطعتم .

51. О мой народ! Я не прошу у вас ни богатства, ни власти за то, что я призываю вас уверовать. Награда мне - только у Аллаха, который сотворил меня. Вы не должны быть такими глупыми, чтобы не знать, что приносит вам пользу, а что - вред.
52. О народ мой! Просите прощения у вашего Творца, чтобы Он простил вам прежние грехи, потом обратитесь к Нему с раскаянием. Если вы сделаете это, Он ниспошлёт с неба обильный дождь, это увеличит ваши блага и прибавит силы к вашей силе, которой вы гордитесь. Не отклоняйтесь же от того, к чему я призываю вас, и не будьте упорствующими грешниками, которых непременно ожидает гибель".
53. Они сказали: "О Худ! Ты не пришёл к нам с ясным знамением, доказывающим истинность того, к чему ты нас призываешь. Мы ни за что не оставим своих богов по твоему призыву. И как мы оставим их, если мы тебе не верим?
54. О твоём отношении к нам мы только можем сказать, что один из наших богов причинил тебе вред, поэтому ты и говоришь этот бред". Настойчиво придерживаясь своей веры и бросая им вызов, он сказал: "Я скажу вам, призывая Аллаха в свидетели, что я не причастен к тому, что вы придаёте Аллаху сотоварищей. Вы тоже засвидетельствуйте об этом. Многобожие - это болезнь. Вы сами больны, а не я.
55. Я не боюсь ни вас, ни ваших богов, которые, как вы утверждаете, якобы причинили мне вред. Стройте же мне козни, обращаясь за помощью к своим богам, и не медлите с наказанием мне ни на мгновение, если вы в состоянии это сделать.

تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هِيَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾ وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾ وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ * وَإِلَى نَمُودٍ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَنْفِقُونَ

٥٦ — إنني اعتمدت على الله وهو مالك أمري وأمركم ، لا يعجزه شيء عن رد كيدهم وهو القادر على كل شيء — فما من دابة إلا وهو مالك أمرها ومتصرف فيها ، فلا يعجزه حفظي من أذاكم ، ولا إهلاككم ، إن أفعال ربي تجري على طريق الحق والعدل في ملكه ، فينصر المؤمنين المصلحين ، ويخذل الكافرين المفسدين .

٥٧ — فإن تعرضوا عن دعوتي لم يضرني إعراضكم ، والعاقبة السيئة عليكم ، فقد أبلغتكم ما أُرسلني الله به إليكم ، وليس علي إلا البلاغ ، والله يهلككم ويحيي بقوم آخرين يخلفونكم في دياركم وأموالكم ، وأنتم لا تضرونه بإعراضكم عن عبادته ، إن ربي مهيمن على كل شيء ، مطلع عليه ، فما تخفى عليه أعمالكم ، ولا يغفل عن مواخذتكم .

٥٨ — ولما جاء أمرنا بإهلاك عادٍ نجينا هودًا والذين آمنوا معه من عذاب الريح العاتية التي أهلكتهم ، ونجيناهم من عذاب شديد كبير في الدنيا والآخرة ، وذلك بسبب رحمتنا لهم بتوفيقهم للإيمان .

٥٩ — تلك عاد ألكروا الحجج الواضحة ، وعصوا رسل الله جميعا بعصيانهم رسوله إليهم ، وطاعتهم لأمر كل طاعة شديد العناد من رؤسائهم وكبرائهم .

٦٠ — فاستحقوا من الله والملائكة والناس أجمعين لعنة تلحقهم في الدنيا ، ولعنة تتبعهم يوم القيامة ، ألا فليتنبه كل من علم خبر عاد أن عادًا جحدوا نعمة خالقهم عليهم ، ولم يشكروها بالإيمان به وحده ، فأصبحوا جديرين بطردهم من رحمة الله ، وإنزال الهلاك الشديد بهم ، ألا فهلاكاً لهم لتكذيبهم هودا .

56. Я положился на Аллаха. Он властен надо мной и над вами. Он защитит меня от вашей хитрости, и никто не в состоянии противостоять Его воле. Он Всемогущ! Нет ни одной твари, над которой Он не был бы властен, поэтому Он может защитить меня от ваших обид и может погубить вас, и ничто не может помешать Ему. Всё, что вершит Аллах в Своем царстве, - истинно и справедливо. Он дарует победу праведным верующим и поражает нечестивых неверных.
57. Если вы отказываетесь от того, к чему я призываю, то это принесёт вред не мне, а вам. Я уже передал вам Послание Аллаха. Я - только увещатель. Аллах погубит вас и заменит вас другим народом, который наследует ваше имущество. Не поклоняясь Аллаху, вы не причините Ему никакого вреда. Ведь Он Всеведущ и над всякой вещью мощен! Ему известны ваши дела, и Он не оставит вас без наказания".
58. А когда наступило время погубить адитов - по Нашему велению, - Мы спасли Худа и тех, которые уверовали с ним, от вихря, уничтожившего адитов. Мы милостью Своей спасли их от мучительного наказания в этой жизни и в будущей, ведя их по пути веры.
59. Адиты отрицали ясные знамения, и они ослушались всех посланников Аллаха, не веря в посланного к ним Аллахом Худа и повинуюсь любому строптивому тирану из своих правителей и знати.
60. Поэтому они заслужили проклятие Аллаха, ангелов и всех людей в этой жизни и в День воскресения. Остерегайтесь, о все, кто узнал историю адитов! Они не благодарили своего Творца за Его милость и отрицали её, и не верили в Него, Единого. Из-за этого они не заслужили Его милосердия и были истреблены. Пусть погибнут адиты за то, что они отвергли Худа, считая его лжецом!

أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۚ
 إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦١﴾ قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا ۖ أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٢﴾ قَالَ يَتَقَوْمِ آدَمَ إِنَّ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي ۖ وَآتَنِي مِنْهُ رَحْمَةً ۖ فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۖ فَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَحْسِيرٍ ﴿٦٣﴾ وَيَتَقَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ ۖ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ

٦١ — وقد أرسلنا إلى ثمود واحدا منهم تربطه بهم صلة النسب والمودة ، وهو صالح ، فقال لهم : يا قوم اعبدوا الله — وحده — ليس لكم من يستحق العبادة غيره ، هو خلقكم من الأرض ومكنكم من عمارتها ، واستثار ما فيها والانتفاع بخيرها .. فادعوه أن يغفر لكم ماسلف من ذنوبكم ، ثم ارجعوا إليه بالندم على معصيته والإقبال على طاعته كلما وقعتم في ذنب . إن ربي قريب الرحمة مجيب الدعاء لمن يستغفره ويدعوه^(١) .

٦٢ — قالوا : يا صالح قد كنت بيننا موضع الرجاء والمحبة والتقدير من نفوسنا قبل هذا الذي تدعونا إليه ، أتطلب منا أن نترك عبادة ما كان يعبد آبائنا وما ألفناه وألفوه ؟ إنا لفي شك من دعوتك إلى عبادة الله — وحده — فهذا مثير للريب ، وسوء الظن فيك ، وفيما تدعو إليه .

٦٣ — قال : يا قوم ، خبروني إن كنت على بصيرة نيرة وبينة مما أدعوكم إليه مؤيدا بحجة من ربي ، وأعطاني ربي رحمة لي ولكم ، وهي النبوة والرسالة ، فكيف أخالف أمره وأعصيه بعدم تبليغ رسالته استجابة لكم ؟ ومن ينصرتي ويعينني على دفع عذابه إن عصيته ؟ إنكم لا تستطيعون نصرتي ودفع عذابه عني ، فما تزيدونني غير الضياع والوقوع في الخسران إن أطعتمكم وعصيت ربي وربكم .

(١) انظر التعليق العلمي على الآية : ٧٣ من سورة الأعراف .

61. Мы послали к самудьянам Салиха - одного из их соплеменников. Он сказал им: "О народ! Поклоняйтесь только Аллаху Единому! Нет никого, кто заслуживает, чтобы ему поклонялись, кроме Аллаха. Он сотворил вас из земли и поселил вас на ней, чтобы вы заселяли её и пользовались её благами. Просите у Него прощения за свои прежние грехи. Покайтесь Ему, повинуйтесь Ему и творите добрые дела каждый раз, как вы впадаете в грех. Поистине, милосердие Аллаха близко! Он отзывчив к тем, кто просит прощения у Него и обращается к Нему, и Он их помилует".
62. Они сказали: "О Салих! До того, как ты призвал нас поклоняться только одному Аллаху, ты пользовался среди нас всеобщим уважением и любовью. Мы почитали тебя и возлагали на тебя большие надежды. Неужели ты требуешь от нас, чтобы мы перестали поклоняться своим богам, которым поклонялись наши отцы, и оставили то, к чему привыкли мы и наши отцы? Мы не верим в истинность того, к чему ты нас призываешь - поклоняться только одному Аллаху. Это вызывает сомнение и недоверие к тебе и к твоему призыву".
63. Он сказал: "О народ мой! Скажите мне, если я полностью и сознательно отдаю себе ясный отчёт в том, к чему я вас призываю, опираясь на очевидное доказательство от моего Господа, и Он Своей милостью выбрал меня посланником и пророком, то как я могу в угоду вам ослушаться Его и не повиноваться Ему, не передав Его Послания? Кто защитит меня от наказания, если я ослушаюсь Аллаха? Вы не сможете защитить меня от Его наказания. Если я повинуюсь вам и ослушаюсь моего и вашего Господа, то вы только нанесёте мне большой урон.

اللَّهُ وَلَا تَمْسُوها بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾ وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٦٧﴾ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا إِنَّ ثَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ﴿٦٨﴾ وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ

٦٤ - ويا قوم ، هذه ناقة الله جعلها لكم علامة تشهد على صدق فيما أبلغه لكم ، لأنها على غير ما تألفون من أمثالها ، فاتركوها تأكل في أرض الله لأنها ناقته ، والأرض أرضه ، ولا تنالوها بسوء يؤذيها ، فإنكم إن فعلتم ذلك يأخذكم من الله عذاب قريب .

٦٥ - فلم يسمعوا نصحه ، ولم يستجيبوا له ، وبلغ بهم الكبرياء والاستهانة بتهديده أن قتلوا الناقة ، فقال لهم : تمتعوا بحياتكم في داركم ثلاثة أيام ، ثم يأتيكم بعدها عذاب الله ، ذلك وعده الحق الذي لا يتخلف ، ولا يقع عليه تكذيب .

٦٦ - فلما جاء عذابنا نجينا صالحا والذين آمنوا معه من الهلاك برحمة خاصة منا ، ونجيناهم من مهانة وفضيحة يوم هلاك ثمود . إن ربك - أي النبي - هو القوى الغالب ، فاطمن إلى قوته وعزته وعونه ونصره .

٦٧ - وأخذت الصيحة ثمود بعنفها ورجفتها وصاعتها ، لأنهم ظلموا أنفسهم بالكفر والعدوان ، فأصبحوا في ديارهم هامدين ، راقدين على وجوههم ميتين لا حراك بهم .

٦٨ - وانتهى أمرهم ، وزالت آثارهم من ديارهم ، كأنهم لم يقيموا فيها ، ونطق حالهم بما يجب أن ينتبه له ويعتبر به كل عاقل ، ويعلم أن ثمود جحدوا بآيات من خلقهم ، وبسبب ذلك كان الهلاك والبعد عن رحمة الله .

64. О народ! Это - верблюдица Аллаха. Она послана вам в качестве знамения от Аллаха, чтобы доказать истинность моей миссии. Она - не простая верблюдица и отличается от других верблюдиц. Дайте ей свободно пастись на земле Аллаха. Ведь она - Его верблюдица, и земля принадлежит Ему. Не причиняйте ей вреда, а то вас постигнет от Аллаха незамедлительное наказание".
65. Они ослушались его и не последовали его совету. Они так сильно возгордились, что пренебрегли его угрозой и убили верблюдицу. Он сказал им: "Наслаждайтесь в ваших дѡмах три дня, потом вам придѣт от Аллаха наказание. Это обещание Аллаха, а Его обещание - истина и обязательно сбудется!"
66. А когда постигло их Наше наказание, Мы Своей милостью спасли Салиха и тех, кто уверовал с ним, от истребления, унижения и позора, которые постигли самудян в день их гибели. Твой Господь, о пророк, поистине, Всесилен и Всепобеждающ, поэтому будь уверен в Его силе, могуществе, поддержке и помощи.
67. На заре самудян поразил вопль, сотрясение и сверканье молний, а наутро они уже были в своих домах бездыханными телами, поверженными ниц.
68. С самудянами всё кончено. После них не осталось никаких следов, как будто бы они и не жили в этих жилищах. Происшедшее с ними - поучение тому, у кого есть здравый ум. Разумный человек должен понять, что самудяне были истреблены и лишены милосердия Аллаха потому, что они отрицали знамения Аллаха, который сотворил их, и не были благодарны Ему.

فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَ لَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ
 إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطَ ۖ وَأَمْرُهُمْ قَائِمٌ فَضَحِكْتَ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ۖ قَالَتْ
 يَتَوَلَّىٰ آلَ اللَّهِ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخٌ ۖ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ۖ قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۖ رَحِمْتُ
 اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ۖ

٦٩ — ولقد أرسلنا الملائكة إلى إبراهيم ببشارته هو وزوجته بمولود ، قالوا يحْيونه : سلاما قال يرد
 تحيتهم : سلام . وأسرع فلم يمكث أن حضر إليهم بعجل مشوى سمين ليأكلوا منه .

٧٠ — فلما رأى أيديهم لا تبلغه ولا تمتد إليه كما هو معروف عن الضيوف أنكر أنهم ضيوف ، وأحس
 أنهم ملائكة ، وأضر الخوف أن يكون مجيئهم لأمر أنكره الله عليه ، أو لتعذيب قومه . قالوا — وقد عرفوا
 أثر الخوف في نفسه — لا تخف إنا أرسلنا هلاك قوم لوط .

٧١ — وكانت امرأته قائمة تسمع كلامهم في مكان قريب منهم ، فضحكت لسرورها لنجاة لوط
 ابن أخى زوجها ، فبشرناها على ألسنة الملائكة بأنها ستلد من إبراهيم زوجها ولدا يسمى إسحاق ، وسيعيش
 ولدها ، وسيكون لها منه بعد إسحاق يعقوب .

٧٢ — صاحت متعجبة وقالت : يا عجبا ! أألد وأنا عجوز وهذا زوجى ترونه شيخا كبيرا ولا
 يولد لمثلـه ؟ إن هذا الذى أسمعه والله شيء عجيب ، إذ كيف يولد لمرءين مثلى ومثل زوجى ؟

٧٣ — قالت الملائكة لها : أتعجبين من أن يولد لكما على كبركما ، وهو من أمر الله الذى لا يعجزه
 شيء ؟ تلك رحمة الله ونعمه الكثيرة عليكم — أهل بيت النبوة — فليس بعجيب أن يهب لكم مالا يهب
 لغيركم ، إنه فاعل ما يستوجب الحمد ، عظيم كثير الإحسان والكرم والعطاء .

69. Мы послали Своих ангелов к Ибрахиму с радостной вестью; они сообщили ему и его жене, что у них родится сын. Они приветствовали его, говоря: "Мир тебе!" И он ответил: "И мир вам!" Он быстро приготовил им угощение - жирного жареного телёнка.
70. А когда он увидел, что руки гостей не касаются еды, а гости, как известно, должны кушать, он почувствовал, что они не просто гости, а ангелы, и его обуял страх, что он, может быть, сделал что-нибудь не так и вызвал гнев Аллаха; или, может быть, ангелы пришли, чтобы наказать его народ. Увидев охвативший его страх, они сказали: "Успокойся, мы посланы для наказания народа Лута".
71. Жена Ибрахима стояла недалеко, слушая их разговор. Она обрадовалась спасению Лута, сына брата своего мужа, и рассмеялась. Мы через Своих ангелов обрадовали её вестью о том, что она родит от своего мужа Ибрахима сына, которого назовут Исхаком (Исааком). Он будет жить, и у него будет сын по имени Иакуб (Иаков).
72. В недоумении она сказала: "Это поразительно! Как я могу родить, когда я стара, и мой муж, как видите сами, - столь же стар, а у подобных ему уже не может быть детей? Поистине, то, что мы слышали, клянусь Аллахом, - очень удивительно! Как может родиться ребёнок у таких стариков, как мы?"
73. Ангелы ответили ей: "Неужели ты удивляешься тому, что у вас родится сын, несмотря на вашу старость, а это - повеление Аллаха, воле которого никто не может противостоять? Это - милосердие и великая милость от Аллаха над вами, обитателями дома пророков. Поэтому неудивительно, что Аллах дарует вам то, что не дарует другим! Он вершит то, что заслуживает хвалу. Он оказывает великую милость, милосердие и благоволение".

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجْدِلُنَا
 فِي قَوْمِ لُوطٍ ٧٤ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّهٌ مُنِيبٌ ٧٥ بِإِبْرَاهِيمَ أُعْرِضَ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ
 وَإِنَّهُمْ لَنِيبٌ أَلَيْسَ لَهُمْ عَذَابٌ غَيْرُ مُرْدُوْدٍ ٧٦ وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقَهُمْ وَضَاكُ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ
 عَصِيبٌ ٧٧ وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَنْقُومُ هَؤُلَاءِ بِنَاتٍ مَنِ
 أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٧٨ قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ

٧٤ — فلما ذهب عن إبراهيم الخوف ، وسمع البشارة السارة بالولد أخذه الإشفاق ، وأخذ يجادل
 رسلنا في هلاك قوم لوط .

٧٥ — إن إبراهيم لكثير الحلم ، لا يحب تعجيل العقاب ، كثير التأوه والتوجع من سوء الذي
 يصيب غيره ، تأبى راجع إلى الله بما يحبه ويرضاه ، فرقه ورحمته ورافته حملته على المجادلة رجاء أن يرفع
 الله عذابه عن قوم لوط وأن يتوبوا وينبوا إليه .

٧٦ — قالت الملائكة : يا إبراهيم أعرض عن هذا الجدال والتماس الرحمة هؤلاء القوم ، إنه قد جاء
 أمر ربك بهلاكهم ، وأنهم لا بد آتيهم عذاب نافذ غير مردود مجدل أو غير جدل .

٧٧ — ولما جاءت الملائكة — رسلنا — إلى لوط في صورة شبان حسن تألم واستاء ، وأحس بضعفه
 عن حمايتهم ، وضيقة بهم لحوفه عليهم من فساد قومه ، وقال : هذا يوم شديد المكاره والآلام .

٧٨ — وعلم قومه بهم ، فجاءوا مسرعين إليه ، ومن قبل ذلك كانوا يرتكبون الفواحش ، ويقتربون
 السيئات ، قال لهم لوط : يا قوم هؤلاء بناتي تزوجوا بهن ، فذلك أظهر لكم من ارتكاب الفواحش مع
 الذكور ، فخافوا الله وصونوا أنفسهم من عقابه ، ولا تفضحوني وتهينوني بالاعتداء على ضيفي ، أليس فيكم
 رجل سديد الرأي ، رشيد العقل ، يردكم عن الفحى ويكفكم عن سوء ؟ .

74. Когда охвативший Ибрахима страх прошёл и когда он услышал добрую весть о рождении сына, он почувствовал жалость и начал спорить с Нашими посланцами (ангелами) об уничтожении народа Лута.
75. Поистине, Ибрахим - кроток и терпелив. Он не желает, чтобы наказание было ускорено. Он сильно переживает за других, сокрушается, когда их постигают неприятности. Он, каясь перед Аллахом, творит добрые деяния, чтобы Аллах был доволен им. Милосердие и жалость к людям побудили Ибрахима спорить с ангелами, надеясь, что Аллах не накажет народ Лута, и, желая, чтобы люди из народа Лута покаялись Аллаху и вернулись к Нему.
76. Ангелы сказали: "О Ибрахим! Оставь спор об уничтожении народа Лута и не проси милосердия для них. Ведь уже пришло повеление твоего Господа истребить их. Их обязательно постигнет неотвратимое наказание. От него ничто не спасёт, в том числе и споры".
77. А когда Наши ангелы пришли к Луту в виде молодых красивых мужчин, он опечалился и почувствовал, что бессилен защитить их от своего народа. Он был встревожен их прибытием, боясь нечестивости своего народа, и сказал: "Это - трудный, мучительный, неприятный день".
78. Узнав о прибытии гостей к Луту, люди поспешили к нему. До этого они грешили и творили нечестивые дела. Лут сказал им: "О народ! Вот мои дочери, поженитесь на них. Это для вас чище, чем спать с мужчинами. Бойтесь же Аллаха и не вызывайте на себя Его гнев и наказание. Не позорьте же и не оскорбляйте меня, покушаясь на честь моих гостей. Неужели нет среди вас благоразумного и достойного человека который отговорит вас от греха и удержит вас от зла?"

مِنْ حَقِّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ﴿٧٩﴾ قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكَ قُوَّةٌ أَوْ آوَى إِلَيَّ رُكْنٌ شَدِيدٌ ﴿٨٠﴾ قَالُوا يَا لَوُطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتُكَ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابُهُمْ ۚ إِنَّا مَوْعِدُهُمُ الصُّبْحُ ۚ أَلْبَسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا ۚ مَنْ جَبَلٍ مَنضُودٍ ﴿٨٢﴾ مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾ * وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

٧٩ — قالوا : لقد علمت يالوط أنه ليس لنا في بناتك أى حق في نكاحهن أو رغبة فيهن ، وإنك دون شك تعلم ما تريد من مجيئنا وإسراعنا إليك .

٨٠ — قال لوط : لو أن لي قوة أو ركناً قويا اعتمدت عليه لكان موقفى منكم غير هذا ، ولدفعتم عن ضيفى ومنعتكم من السيئات .

٨١ — قالت الملائكة — وقد ظهرت على حقيقتها — : يا لوط ، لا تخف ولا تحزن إنا رسل ربك لا بشر كما بدا لك ولقومك ، ولن يصل هؤلاء إليك بشر يسوؤك أو ضر يصيبك ، فسر أنت وأهلك في بعض أوقات الليل إذا دخل جزء كبير منه ، وأخرج بهم من هذه القرية ، ولا يلتفت أحد منكم خلفه ، لكيلا يرى هول العذاب فيصاب بشر منه ، لكن أمرأتك التى خانتك فلا تكن من الخارجين معك ، إنه لابد مصيبها ماقدّر أن يصيب هؤلاء .. إن موعد هلاكهم الصبح ، وهو موعد قريب ، فلا تخف .

٨٢ — فلما جاء وقت العذاب الذى قدرناه وقضينا به جعلنا على القرية التى كان يعيش فيها قوم لوط سافلها ، فقلبناها وأمطرنا عليهم في أثناء ذلك حجارة من طين حمى بالنار حتى تحجر .

٨٣ — كانت تقع عليهم متابعة منتظمة معلنة العذاب من عند ربك — أيها النبى — وليست بعيدة عن الظالمين من قومك .

79. Они сказали: "Ты знаешь, о Лут, что мы не имеем ни права, ни желания жениться на твоих дочерях. И ты, несомненно, знаешь, чего мы желаем и почему поспешили к тебе".
80. Лут сказал: "Если бы у меня была сила против вас или была бы надёжная опора, я бы поступил с вами по-другому - защитил бы своих гостей от вас и заставил бы вас воздержаться от нечестивых поступков".
81. Открывшись, ангелы сказали: "О Лут! Не бойся и не печалься, мы не люди, как показалось тебе и твоему народу, а посланцы Господа твоего. Эти люди не могут причинить тебе ни зла, ни вреда. Отправься в путь со своей семьёй поздно ночью, покинув это селение, и никто из вас не должен оборачиваться, чтобы не увидеть страшного наказания твоего народа, иначе его тоже постигнет часть этого наказания. Но твоя жена, которая изменила тебе, не должна уйти с тобой: ведь её непременно постигнет то, что постигнет остальных нечестивцев. Срок, назначенный для их наказания, - утро, и оно очень близко. Поэтому не страшись ничего".
82. А когда наступил срок наказания, которое Мы предопределили и уготовили для них, Мы полностью разрушили селение, где жил народ Лута, и всё в нем перевернули вверх дном, проливая на них дождём камни из обожжённой твёрдой глины.
83. Эти камни, о пророк, падали на них непрерывно, доказывая, что это наказание послано от Аллаха; и это наказание недалеко и для неправедных из твоего народа.

قَالَ يَنْقُومِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ ۚ إِنِّي أُرْسِلُكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُجِيطٍ ﴿٨٤﴾ وَيَنْقُومِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

٨٤ — ولقد أرسلنا إلى قوم مدين^(١) أخاهم في النسب والمودة والتراحم شعيبا ، قال لهم : يا قوم اعبدوا الله — وحده — ليس لكم من يستحق العبادة غيره ولا تنقصوا المكيال والميزان حين تبيعون لغيركم ما يكال ويوزن ، إنى أراكم يرجى منكم الخير بالشكر والطاعة لله ، وإعطاء الناس حقوقهم كاملة ، وإنى أخاف عليكم إذا لم تشكروا خيره وتطيعوا أمره أن يحل بكم عذاب يوم لا تستطيعون أن تفلتوا من أهواله ، لأنه يحيط بالمعدين فيه فلا يجدون سبيلا إلى الخلاص منه .

٨٥ — ويا قوم أدوا المكيال والموزون مما تبيعونه وافيا على وجه العدل والتسوية ، ولا تنقصوا الناس حقهم في أشياءهم ، ولا تجوروا وتفسدوا في الأرض بسرقة أموالهم ، أو الإغارة عليهم ، أو قطع الطريق على العابرين منهم ، أو تتخلون الفساد وسيلة للكسب الحرام .

(١) هاتان الآيتان نص على اعتبار نقص المكيال والميزان جريمة ، وهذا يقتضى أنها معاقب عليها شرعا والعقاب بالتعزير ويقابل هذا في التشريعات الوضعية ما يسمى جريمة تزوير المكيال أو الميزان التي حدد القانون الوضعى عقوبة لها ، وهذا من القرآن الكريم وسيلة من وسائل حماية المال . أرض مدين واقعة بين شمال الحجاز وجنوب الشام . وكان فيها مكان كثيف الأشجار يسمى الأيكة ، وقد أرسل الله عليهم عقابا شديدا بسبب عصيانهم .

84. И Мы послали к мадйанитам* их соплеменника и брата Шуайба. Он сказал им: "О народ мой! Поклоняйтесь только Аллаху Единому; нет у вас никого, кроме Аллаха, который заслуживает, чтобы вы ему поклонялись. Соблюдайте строгие правила в торговых делах, не обвешивайте людей, убавляя в мере и весе. Я вижу, что вас ожидает благо, если вы будете покорными и благодарными Аллаху и если будете справедливыми к людям и не будете убавлять в мере и весе. И я боюсь, что, если вы не повинуетесь Аллаху и не будете благодарны Ему за дарованное вам благо, вас постигнет мучительное наказание Судного дня, от ужасов которого никак не сможете избавиться, поскольку они объемлют наказанных и не будет им спасения от них.
85. О народ! Будьте справедливыми к людям, продавая им что-либо, и соблюдайте полностью верность в мере и весе, и не уменьшайте их. Не будьте несправедливыми и не распространяйте нечестия на земле, воруя имущество у людей, нападая на них или преграждая им путь, чтобы их грабить. Это - незаконный доход, полученный порочным путём.

* Мадйан находится между северным Хиджазом и южным аш-Шамом. На земле Мадйана было одно место, где росли густые деревья. Это место называлось аль-айка (роща). Мадйанитов постигло сильное наказание за их неповиновение Аллаху.

Эти два айата (84-85) говорят, что убавление в весе или в мере с целью обмана считается преступлением, за которое, согласно законам шариата, обманщик должен понести наказание, что охраняет имущество. Обман в весе и мере, с точки зрения законов, также считается преступлением, и в них определено соответствующее наказание за это.

بَقِيَتْ اللَّهُ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ^{٨٦} وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِخَفِيْظٍ ۝٨٦ قَالُوا يَشْعِبُ
أَصْلُوكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ۝٨٧
قَالَ يَنْقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَخْلِفُكُمْ إِلَيَّ مَا أَنْتُمْ عَنْهُ^{٨٨}
إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝٨٨ وَيَنْقُومُ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ

٨٦ — ما يبقى لكم من المال الحلال الذي تفضل به الله عليكم خير لكم من المال الذي تجمعونه من حرام إن كنتم تؤمنون بالله وتجتنبون ما حرمه عليكم ، فحاسبوا أنفسكم ، وراقبوا ربكم ، لست عليكم رقيبا أحصى أعمالكم وأحاسبكم عليها .

٨٧ — قالوا ساخرين مستهزئين : يا شعيب ، أصلاتك هي التي تأمرك أن تحملنا على ترك ما كان يعبد آباؤنا من الأصنام ، وعلى أن نمتنع عن التصرف في أموالنا كما نريد مما نرى فيه مصلحتنا ؟ إن ذلك غاية السُّفَه والطيش . ولا يتفق مع ما نعرفه عنك من العقل وسداد الرأي ، فأنت المعروف بكثرة الحلم والرشد .

٨٨ — قال : يا قوم : أخبروني إن كنت على حجة واضحة ويقين من ربي ، ورزقني رزقا حسنا تفضلا منه ، أيصح لي أن أكرم ما أمرني بتبليغه لكم من ترك عبادة الأصنام ، وطلب إيفاء الكيل والميزان ، وترك الفساد في الأرض ؟ وأنا لا أريد أن أتجه إلى فعل ما أنهاكم عنه من ذلك ، ما أريد بموعظتي ونصيحتي وأمرى ونهيي إلا الإصلاح قدر طاقتي وجهدي واستطاعتي ، وما كنت موقفا لإصابة الحق إلا بمعونة الله وتأيدته وتسديده ، عليه — وحده — أعتمد ، وإليه — وحده — أرجع .

86. Честно заработанное имущество, которым Аллах по Своей милости наделил вас, - лучше для вас, чем имущество, приобретенное незаконно. Если вы верите в Аллаха и остерегаетесь того, что Аллах запретил вам, то вы сами должны быть судьями самим себе и должны быть богобоязненными. Я не наблюдаю за вами и не буду судить вас. Ведь только Аллах знает всё, что вы делаете, и будет вас судить.
87. Они сказали, издеваясь: "О Шуайб! Неужели твоя молитва повелевает тебе заставить нас отказаться от веры отцов и не поклоняться идолам, которым наши отцы поклонялись, и не распоряжаться своим имуществом по своему усмотрению так, чтобы получить большие выгоды? Это - чистая глупость и безрассудство и не соответствует тому, что мы знаем о тебе. Ведь ты человек разумный, рассудительный, сдержанный и благонамеренный".
88. Он ответил: "О народ мой! Скажите мне, если у меня ясное знамение от Господа моего, и Он по Своей милости даровал мне благой удел, могу ли я скрыть то, что Всевышний повелел передать вам: чтобы вы отказались от идолопоклонства, не убавляли меры и веса, не совершали нечестивых поступков? Я не намерен делать то, что я запретил вам. Мои наставления и советы, приказания и запрещения имеют только одну цель - исправить вас по мере сил и возможностей. Без помощи и поддержки Аллаха я не пришёл бы к истине. Только на Него полагаюсь и к Нему вернусь.

شِقَاتِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ۝
وَأَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝ قَالُوا يَشْعِيبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا إِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا
لَنَرُّكَ فِيْنَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعِزِيزٍ ۝ قَالَ يَقَوْمِ أَرْمِطِي أَعْرُ عَلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ
وَاتَّخِذُوا مَوَازِعَ تَعْمَلُونَ مَحِطٌ ۝ وَيَقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ

٨٩ — ويا قوم لا يحملنكم الخلاف بيني وبينكم على العناد والإصرار على الكفر ، فيصيبكم ما أصاب قوم نوح أو قوم هود أو قوم صالح ، وما عهد قوم لوط ومكانهم وهلاكهم ببعيد عنكم ، فاعتبروا بهم حتى لا يصيبكم ما أصابهم .

٩٠ — واطلبوا من الله أن يغفر لكم ذنوبكم ، ثم ارجعوا إليه نادمين مستغفرين كلما وقع الذنب منكم ، إن ربي كثير الرحمة محب ودود يغفر للتائبين ويجب الأوابين .

٩١ — قالوا : يا شعيب ما نعقل كثيرا مما تقول لنا ، ونؤكد لك أننا نراك بيننا ضعيفا لا قدرة لك على الدفاع وعلى الإقناع إن أردنا بك ما تكره ، ولولا مجاملتنا لعشيرتك لأنها على ديننا لقتلناك رجما بالحجارة ، وما أنت علينا بعزيز حتى نجلك ونحترمك ونكرمك ونصونك عن القتل بالرجم ، وإنما هي المجاملة لعشيرتك تمنعنا عن قتلك .

٩٢ — قال : يا قوم ، أعشيتي أحق بالمجاملة من الله فذكرتموها ونسيتموه ، وجاملتموني واتخذتموه كالشيء المنبوذ وراء الظهر ؟ إن ربي محيط علمه بكل ما تعملون ، فلا يخفى عليه شيء من أعمالكم ، وسيحاسبكم عليها إن نسيتموه .

89. О народ мой! Пусть разногласия между нами не будут причиной для упрямства и упорства в неверии, что навлечёт на вас наказание, подобное тому, что постигло народ Нуха, народ Худа и народ Салиха. Не так давно был истреблён народ Лута, и недалеко от вас была их земля. Пусть это будет для вас назиданием и напоминанием, чтобы вас не постигло то, что постигло их.
90. Просите у Аллаха прощения и покайтесь Ему, если совершите грех. Поистине, Господь мой милосерден; Он любит кающихся и прощает им грехи!"
91. Они сказали: "О Шуайб! Мы не понимаем многое из того, что ты нам говоришь, и мы уверяем, что ты слаб среди нас. Если мы пожелаем причинить тебе вред, то ты не сможешь защититься или отговорить нас от этого. Если бы не твой род, которому мы хотим угодить, поскольку он придерживается нашей религии, мы забили бы тебя камнями. Ты нам не так дорог, чтобы из-за уважения и почтения к тебе не убить тебя камнями. Но мы этого не делаем из уважения к твоему роду".
92. Он сказал: "О народ! Неужели вы предпочитаете мой род Аллаху - род мой вспомнили, а Всевышнего забыли, мне угождаете, а Аллахом пренебрегаете, повернувшись к Нему спиной, не считаясь с Ним? Поистине, мой Господь объемлет всё, что вы делаете, ничто из ваших дел не скроется от Него. Вы будете стоять для суда перед Ним в Судный день, несмотря на то, что вы забыли Его.

سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ ۖ وَأَرْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ۝٩٣ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَحْنُ شُعَبِيًّا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ رِجْحَةٌ مِّنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيمِينَ ۝٩٤ كَانَ لَمْ يَغْتَنُوا فِيهَا إِلَّا بَعْدَ الْمَدِينِ كَمَا بَعْدَتْ ثَمُودُ ۝٩٥ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ۝٩٦ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۝٩٧ يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ

٩٣ - ويا قوم اعملوا على ما أنتم قادرون عليه ، وما تستطيعون عمله إن لم تسمعوا نصحي إلى مثابر على العمل بما يخالف عملكم ، وسوف تعلمون مَنْ مِنَّا الذى يأتيه عذاب يفضحه ويذله ، وَمَنْ مِنَّا الذى هو كاذب : أنا الذى أنذركم بالعذاب ، أم أنتم الذين أنذرتهم بالإخراج من القرية ؟ وانتظروا ما سيحصل إلى معكم منتظر .

٩٤ - ولما وقع أمرنا بعذابهم وهلاكهم ، نجينا شعبيًا والذين آمنوا معه من العذاب والهلاك ، وكانت نجاتهم بسبب رحمة منا لهم ، وأخذت الظالمين من أهل مدين الصيحة ، والرجفة المهلكة ، فأصبحوا في ديارهم هامدين راقدين على وجوههم لا حراك بهم (١) .

٩٥ - وانتهى أمرهم وزالت آثارهم كأنهم لم يقيموا في ديارهم ، ونطق حالهم بما يجب أن يتنبه له ويعتبر به كل عاقل ، ألا هلاكاً للمدين ، وبعداً من رحمة الله كما بعدت ثمود من قبلهم (٢) .

٩٦ - ولقد أرسلنا موسى مؤيِّداً بمعجزاتنا الدالة على صدقه ، وبالبرهان المبين ذى السلطان القاهر على النفوس .

٩٧ - أرسلناه إلى فرعون وكبار رجاله فكفر به فرعون وأمر قومه أن يتبعوه في الكفر ، فاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَخَالَفُوا أَمْرَ مُوسَى ، وما أمر فرعون بسديد حسن النتائج حتى يستحق أن يتَّبَع .

(١) ، (٢) انظر التعليق العلمى على الآيتين : ٨٤ ، ٨٥ من هذه السورة .

93. О народ! Делайте всё, что можете, и всё, на что способны. Если же вы не последуете моим советам, то и я буду действовать вам наперекор, и вы узнаете, кого из нас постигнет унижительное наказание, и кто из нас окажется лжецом: я, который, увещевая вас, предупреждал о наказании, или вы, которые предупредили, что выгоните меня вон из селения? Ждите, что произойдёт, и я с вами подожду!"
94. А когда пришло Наше повеление: наказать и уничтожить их, Мы по Своей милости и милосердию спасли Шуайба и тех, кто уверовал с ним, от наказания и истребления, а неправедных из мадйанитов постигло губительное сотрясение и вопль, и наутро они оказались в своих жилищах бездыханными телами, лежащими ниц.
95. Всё покончено с мадйанитами, и не осталось от них никакого следа, как будто они и не жили в своих жилищах. Они стали напоминанием и поучением тому, у кого есть здравый ум. Да погибнут мадйаниты! Пусть они будут лишены милосердия Аллаха, как его были лишены до них самудяне!
96. Мы послали Мусу с ясными знамениями, подтверждающими, что он - истинный пророк, и с явным свидетельством, которое обладает сильной властью над душами людей.
97. Мы послали его к Фараону и его знати. Но Фараон не уверовал и приказал своему народу не верить. Они последовали за Фараоном, не внимая словам Мусы. А повеление Фараона было неразумным и не заслуживало того, чтобы за ним следовать. Ведь оно чревато тяжёлыми последствиями.

* и ** См. комментарии к аятам 84 и 85 этой суры.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَثِيرًا ۖ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ ذَٰلِكَ مِنَ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ
 نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ۖ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ۖ فَاغْتَتَتْ عَنْهُمْ أُمَمُهُمْ
 الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُهُمْ إِلَّا تَتَابَعَتْ ۚ وَكَذَٰلِكَ أَخَذْنَا مِنْ آلِ
 آدَمَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخَذَهُمْ الْإِيمَ شَدِيدٌ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ

٩٨ — يتقدم قومه يوم القيامة ويقودهم كما قادهم في الدنيا ، فيوردهم النار حتماً ، يصلونها
 ويتجرعون غصص عذابها ، وقبح هذا المورد الذي يشربون منه ماء حميماً ليطفئ ظمأهم فيقطع أمعاءهم .

٩٩ — وهم في هذه الدنيا قد تبعهم لعنة من الله والملائكة والناس ، ويوم القيامة تتبعهم كذلك
 اللعنة ، لأنها عطاؤهم ، وإنه لعطاء قبيح يثير الشعور بالذنب ، ويقال فيه : بشئ هذا العطاء المعطى هؤلاء .

١٠٠ — ذلك القصص — أي النبي — هو بعض أخبار القرى التي أهلكناها ، نقصها عليك لتعظ
 بها قومك ، وتطمئن إلى نصر الله لك ، بعض هذه القرى كالزروع القائم على ساقه ، ليشهدوا بما حصل ،
 وبعضها غافي الأثر ، كالزروع الذي حصد .

١٠١ — وما ظلمناهم بإهلاكهم ولكنهم ظلموا أنفسهم بالكفر وعبادة غير الله والفساد في الأرض ،
 فما استطاعت أن ترد عنهم الهلاك آهتهم التي كانوا يعبدونها من دون الله ، ولا نفعهم بشيء لما جاء أمر
 ربك — أي النبي — ومازادهم إصرارهم على عبادة الأوثان إلا الهلاك والضياع .

١٠٢ — ومثل هذا الأخذ الشديد الذي أخذ به ربك — أي النبي — قوم نوح وعاد وثمود وغيرهم
 أخذه الشديد إذا شاء أن يأخذ القرى وأهلها ظالمون بالكفر والفساد ، إن أخذه قوى مؤلم شديد على
 الظالمين .

98. В День воскресения Фараон так же возглавит свой народ, как он возглавлял его в земной жизни. Он приведёт их к огню, где они будут гореть и мучиться, и, чтобы утолить жажду, они будут пить из источника кипящего, который будет разрывать им нутро.
99. И в земной жизни, и в День воскресения - на них лежит проклятие Аллаха, ангелов и людей. Это унижительное наказание им за их грехи! И какое это страшное воздаяние!
100. Истории, которые Мы рассказали тебе, о пророк, - лишь часть вестей об уничтоженных Нами селениях. Мы привели их, чтобы на их примере ты поучал свой народ и успокоился относительно поддержки Аллаха тебе. Некоторые из этих селений, как стебли растений, ещё стоят, чтобы свидетельствовать о том, что произошло. Другие же исчезли, как сжатые растения, от них не осталось ни единого следа.
101. Уничтожив их, Мы не были несправедливыми по отношению к ним. Ведь они навредили самим себе тем, что не уверовали, поклонялись, помимо Аллаха, вымышленным ими богам и распространяли нечестие на земле. Боги, которым они поклонялись, кроме Аллаха, о пророк, не смогли спасти их от гибели и не принесли им никакой пользы, когда пришло повеление Аллаха. Своим упорством в поклонении идолам, они лишь усилили себе наказание и ускорили свою гибель.
102. Мучительное наказание, о пророк, постигшее народ Нуха, адитов, самудян и других, - это суровое наказание, которое Всевышний посылает, когда Он желает, неправедным, неверным и нечестивым из обитателей селений. Поистине, наказание Аллахом неверных сильно и мучительно!

تَجْمُوعٌ لَهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾ وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾ يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنَادُونَ فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾ * وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَيُنَادُونَ فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ عَطَاءٌ غَيْرٌ مَّجْدُودٍ ﴿١٠٨﴾ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ



١٠٣ — إن في ذلك القِصص لموعظة يعتبر بها من أيقن بالبعث وخاف عذاب يوم الآخرة ، ذلك يوم مجموع للحساب فيه الناس ، وذلك يوم مشهود يراه الملائكة والناس .

١٠٤ — وما تؤخره إلا بمدة قليلة حددناها ، ومهما طالَت في نظر الناس فهي قليلة عند الله .

١٠٥ — يوم يأتي هؤلاء لا يستطيع إنسان أن يتكلم إلا بإذن الله ، فمن الناس شقى بما يعانى من ألوان الشدة ، وهو الكافر ، ومنهم سعيد بما ينتظره من نعيم الآخرة ، وهو المؤمن .

١٠٦ — فأما الذين شقوا ففى النار مآلهم ، لهم فيها تنفس مصحوب بآلام مزعجة ، عند خروج الهواء من صدورهم ، وعند دخوله فيها .

١٠٧ — خالدين في النار مادامت السموات والأرض ، لا يخرجون منها إلا في الوقت الذى يشاء الله إخراجهم فيه ، ليعذبهم بنوع آخر من العذاب ، وإن ربك أياها — النبى — فقال لما يريد فعله ، لا يمنعه أحد عنه .

١٠٨ — وأما الذين رزقهم الله السعادة فيدخلون الجنة خالدين فيها من أول لحظة بعد انتهاء موقف الحساب إلى ما لا نهاية ، إلا الفريق الذى يشاء الله تأخيرهم عن دخول الجنة مع السابقين ، وهم عصاة المؤمنين الذين يتأخرون في النار بمقدار توقيع الجزاء عليهم ثم يخرجون منها إلى الجنة ، ويعطى ربك هؤلاء السعداء في الجنة عطاء عظيما مستديما ، غير منقوص ولا مقطوع .

103. В этих историях - поучение тому, кто уверовал в воскресение и боялся мучительного наказания в День воскресения, когда Аллах соберёт всех людей для Суда. Это - знаменитый День, который увидят и люди, и ангелы.
104. Мы отсрочим этот День до определённого срока, который людям кажется большим, а для Аллаха - очень короткий.
105. Когда наступит День воскресения, и люди увидят его ужасы, никто из них не сможет говорить без разрешения Аллаха. В этот День люди разделятся на две части: неверные, которые будут несчастными из-за мучительного наказания, и верующие, которые будут счастливыми благодаря благополучию в будущей жизни.
106. Несчастные будут обитателями огня, где они, дыша раскалённым воздухом, будут испытывать страшную, мучительную боль.
107. Они будут пребывать там вечно, пока существуют небеса и земля. Они выйдут оттуда только тогда, когда Аллах пожелает вывести их, чтобы подвергнуть их другому наказанию. Твой Господь, о пророк, делает всё, что пожелает, и никто не в силах противостоять Его воле!
108. Те, которых Аллах наделил счастьем, будут обитателями рая, где они будут вечно пребывать с того момента, когда кончится Суд над ними и до бесконечности. Непокорных же из верующих Аллах не допустит сразу войти в рай, а пожелает, чтобы они остались в огне на определённый им срок, расплачиваясь за свои грехи. После этого они войдут в рай. Господь твой лучшим образом воздаст этим счастливым в раю вечной, великой, полной, неиссякаемой наградой!

إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوقُوهُمْ نَصِيهِمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿١٠٩﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾ وَإِنْ كَلَّا لَمَا لَبُوفِينَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَلُهُمْ إِنَّهُمْ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾ فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

١٠٩ - وإذا كان أمر الأمم المشتركة الظالمة في الدنيا ثم في الآخرة هو ما قصصنا عليك - أيها النبي - فلا يكن عندك أدنى شك في مصير عبّاد الأوثان من قومك إن استمروا على ضلالهم ، لأنهم كالسابقين من آباؤهم الذين قصصنا عليك قصصهم من قبل ، كلهم مشركون ، وإنا لموقون هؤلاء الكفرة استحقاقهم من العذاب كاملا على قدر جرائمهم لا ينقصون منه شيئا .

١١٠ - ونؤكد لك - أيها النبي - أننا أعطينا موسى التوراة فاختلف قومه من بعده في تفسيرها ومعناها حسب أهوائهم وشهواتهم ، كل يريد إخضاعها لشهوته ، ففرقوا شيعا ، وابتعد الكثير منهم عن الحق الذي جاءهم به ، ولولا وعد من الله سابق بتأخير عذابهم إلى يوم القيامة لحل بهم في دنياهم قضاء الله وحكمه بإهلاك المبطلين ونجاة المحقين ، كما حل بغيرهم من الأمم التي جاءتهم بها بعد اختلاف أسلافهم في فهمها وتحريفهم لها ، مما جعل إدراك الحقائق منها أمرا عسيرا . وإن هؤلاء الذين ورثوا التوراة لفي حيرة وبُعد عن الحقيقة .

١١١ - إن كل فريق من هؤلاء سيوفهم ربك حتما جزاء أفعالهم ، إنه سبحانه خير بهم محيط بدقائق ما يعملون من خير أو شر ، ويجازي كلا منهم حسب عمله .

109. Если судьба неправедных многобожников в этой и в будущей жизни такая страшная, как Мы уже рассказали тебе, о пророк, то не должно быть у тебя ни малейшего сомнения относительно судеб идолопоклонников из твоего народа, если они останутся в своём заблуждении. Ведь они, как и их предки, про которых Мы уже рассказывали тебе, - многобожники. Поистине, Мы полностью воздадим этим неверным по заслугам; за их грехи они полностью получают заслуженное наказание.
110. Поистине, Мы ниспослали Мусе Тору, о пророк, но после его смерти произошёл раскол в его общине. Причиной этого послужили разногласия в толковании Торы. Каждая группа и каждая секта толковала смысл и значение Торы в своих интересах и согласно своим пристрастиям, что в конечном счёте отвернуло многих из них от истины, с которой была ниспослана Тора, и стали они далёкими от неё. Если бы не было обещания Аллаха отсрочить им наказание до Дня воскресения, постигло бы их в земной жизни наказание мучительное от Аллаха. Ведь, согласно Его предопределению и решению, обязательно будут уничтожены заблудшие неправедные, а спасены праведные. Такая участь постигла предшествующие народы, которые исказили Тору и разногласили о ней, что сделало трудным делом понимание того, что верно и что нет. И, следовательно, те, которые наследовали её, оказались в недоумении и далёкими от истины.
111. Твой Господь воздаст каждой из этих партий за её дела. Ведь Он, Всевышний, Всеведущ и объемлет всё, что они делают: добро или зло. И Он воздаст им по заслугам.

بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾ وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَيَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفَا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾ وَأَصْبِرْ فَإِنَّ
اللَّهَ لَا يَضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾ فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكَ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ

١١٢ — وإذا كان هذا هو حال الأمم التي جاءها كتاب من الله فاختلفت فيه وخرجت عليه فداوم أنت ومن معك من المؤمنين على التزام الطريق المستقيم كما أمرك الله ، ولا تجاوزوا حدود الاعتدال بتقصير وإهمال ومغالة في تكليف أنفسكم ما لا تطيقون . إنه سبحانه محيط علمه بكل ما تعملون فيجازيكم عليه .

١١٣ — ولا تميلوا أدنى ميل إلى أعداء الله وأعدائكم الذين ظلموا أنفسهم وتجاوزوا حدود الله ، ولا تقولوا عليهم أو تستحسنوا طريقهم ، فستحقوا بسبب هذا الميل عذاب النار ، ولا تجددوا أحدا يدفعه عنكم ، ثم تكون عاقبتكم أنكم لا تنصرون على أعدائكم بخذلان الله لكم ، ولركونكم إلى عدوه .

١١٤ — وأدِّ الصلاة — أيها النبي — على أتم وجه في طرفي النهار ، وفي أوقات متفرقة من الليل ، فإنها تطهر النفوس فتغلب على نزعة الشر ، وتمحو آثار السيئات التي قلما يخلو منها البشر ، ذلك الذي أمرت به — أيها النبي — من الإرشاد للخير عظة ينتفع بها المستعدون لقبولها الذين يذكرون ربهم ولا ينسونه .

١١٥ — واصبر — أيها النبي — على مشاق ما أمرناك به ، وأحسن تنفيذه ، يعطك الله أجرا عظيما ، لأنه لا يضيع عنده أجر المحسنين لأعمالهم .

112. Если такой была судьба народов, которым было ниспослано от Аллаха Писание, но они разногласили о нём и не руководствовались им, то ты и те, которые уверовали с тобой, должны, как Аллах повелел тебе, следовать прямым путём и, не преступая границ, выполнять то, что Аллах предписал вам, без упущения и без увеличения, чтобы не возлагать на себя ничего, кроме возможного. Аллах Всевышний объемлет Своим знанием всё, что вы творите, и воздаст вам за это.
113. Не доверяйтесь врагам Аллаха и вашим врагам, которые вредили себе, не придерживались предписаний Аллаха и нарушали Его законы; не питайте к ним ни малейшей симпатии и не опирайтесь на них, иначе вас постигнет наказание огнём, и никто не спасёт вас от него, и вы не победите своего врага, поскольку Аллах не поддержит вас и поскольку вы опирались на Его врага.
114. Добросовестно и должным образом совершайте молитву, о пророк, в начале дня и в конце дня, и в разные часы ночи. Ведь молитва очищает душу, что помогает ей победить зло, и она стирает следы дурных деяний, которые могут совершить почти все люди. То, что тебе повелено, о пророк, - призывать и вести людей к добру, - наставление тем, которые готовы принять его, помнят Аллаха и не забывают о Нём.
115. Выполняй то, что тебе повелено, наилучшим образом, о пророк, и терпеливо переноси трудности, и Аллах даст тебе великое вознаграждение, потому что Аллах обязательно наградит благодеющих, которые честно выполняют свою работу.

إِلَّا قَلِيلًا مِّنْ أَتْبَعِنَا مِنْهُمْ^{١١٦} وَأَتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أَتَرَفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ^{١١٧} وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ^{١١٨} وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ^{١١٩} إِلَّا مَن رَّحِمَ

١١٦ — كان يجب أن يكون من تلك الأمم السابقة — التي أهلكتهم بسبب ظلمهم — جماعة منهم لهم كلمة مسموعة وفضل من دين وعقل ينهون غيرهم عن الفساد في الأرض ، فيحفظونهم من العذاب الذي حل بهم ولم يكن هذا ، لكن الذي حدث أنه كان فيهم قليل من المؤمنين لم يُسمع لهم رأى ولا توجيه ، فأنجاهم الله مع رسلهم في الوقت الذي أصر فيه الظالمون المعاندون على ما تعودوه من قبل من حياة الترف والفساد ، فحال ذلك بينهم وبين الانتفاع بدعوة الحق والخير ، وكانوا في إيثارهم لهذا الطريق غارقين في الذنوب والسيئات ، فأهلكهم الله تنفيذا لسنته في خلقه .

١١٧ — وما كان من سنة الله ولا من عدله في خلقه أن يظلم أمة من الأمم فيهلكها وهي متمسكة بالحق ، ملتزمة للفضائل ، عاملة على ما يصلح أمرها وأمر غيرها .

١١٨ — ولو شاء ربك — أيها النبي — لجعل الناس على دين واحد مطيعين الله بطبيعة خلقتهم كالملائكة ، ولكن العالم غير هذا العالم ، ولكنه سبحانه لم يشأ ذلك ، بل تركهم مختارين ، فلا يزالون مختلفين في كل شيء ، حتى في أصول العقائد كالإيمان بالله وملائكته ورسله واليوم الآخر ، مما لا يجوز الخلاف فيه تبعا لميولهم وشهواتهم وتفكيرهم ، يتعصب كل فريق لرأيه وما وجد عليه آباءه .

116. Среди прежних народов, уничтоженных Нами из-за того, что они были неправедны, должны были быть влиятельные, разумные, верующие люди, которые удержали бы других от нечестия на земле и этим оградили бы их от постигшего их наказания. Но этого не случилось. Было мало верующих, и никто не следовал их советам. Их Аллах спас вместе с их посланниками. А упрямые неправедные не отказались от роскошной жизни и нечестия, к которым они привыкли, и это помешало им откликнуться на призыв к истине и добру. Предпочитая путь роскоши и нечестия, они погрязли в грехах, и поэтому Аллах уничтожил их, как Он делает с подобными им народами соответственно Его законам.

117. Аллах справедлив, поэтому не может несправедливо уничтожать и истреблять народ, который придерживается истины, творит добро, стремится к тому, чтобы исправить свои деяния и деяния других.

118. Если бы твой Господь, о пророк, пожелал, то у людей была бы одна религия, и они повиновались бы Аллаху по своей природе, как ангелы, и мир стал бы совсем другим, но Всевышний этого не пожелал, а дал им свободу выбора, и они не перестают разногласить обо всём, даже об основах верований: веры в Аллаха, в Его ангелов, в Его посланников и в Судный день. В этом не должно быть разногласия, но они это делают согласно своим пристрастиям, наклонностям, образу мышления. Каждая группа фанатично защищает своё мнение и обычаи своих предков.

رَبِّكَ ۚ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْإِنْسَانِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾ وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَنْشِئُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ ۚ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾ وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَاكِمُونَ ﴿١٢١﴾ وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾ وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ ۚ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

١١٩ - لكن الذين رحمهم الله لسلامة فطرهم فإنهم اتفقوا على حكم الله فيهم ، فأمنوا بجميع رسله وكتبه واليوم الآخر . ولهذا المشيئة التي اقتضتها حكمته تعالى في نظام هذا العالم خلقهم الله سبحانه مستعدين لهذا الثواب والعقاب ، وبهذا يتحقق وعد ربك بأنه لا بد من أن يملأ جهنم من أتباع إبليس من الجن والناس .

١٢٠ - ونقص عليك - أيها النبي - من كل نوع من أخبار الرسل السابقة مع أممهم مائتوى به قلبك على القيام بمشايق الرسالة ، وقد جاءك في هذه الأنباء بيان الحق الذي تدعو إليه مثلما دعا إليه السابقون من الرسل من توحيد الله والبعد عما يغضبه ، كما جاءك فيها ما فيه عظة وعبرة ينفع بها المؤمنون ، فيزدادون إيماناً ، والمستعدون للإيمان فيسارعون إليه .

١٢١ - وقل - أيها النبي - للذين يصرون على العناد والكفر : ابدلوا أقصى ما في قدرتكم من محاربة الإسلام وإيذاء المؤمنين به فإننا ماضون في طريقنا ثابتون على عملنا .

١٢٢ - وانتظروا ما تترقبونه لنا ، إننا كذلك منتظرون وعد الله لنا بنجاح الدعوة والانتصار على أعدائها .

١٢٣ - والله - وحده - علم كل غيب في السموات والأرض ، فيعلم ما سيحل بكم وما يكون لنا ، وإليه - وحده - يرجع تصريف كل أمر من الأمور ، وإذا كان الأمر كذلك ، فاعبد - ربك وحده - وتوكل عليه ، ولا تخشَ أحداً سواه ، وما ربك بغافل عما تعملون جميعاً - أيها المؤمنون والكافرون - وسيجازي كلا بما يستحقه في الدنيا والآخرة .

119. Но те, которых помиловал Аллах из-за их благонравия и подготовил для веры, были единого мнения относительно того, что им повелено Аллахом, и они уверовали во всех Его посланников, Писания и в Судный день. Так Аллах по своей мудрости создал мир и создал людей, чтобы они были готовы к награде и к наказанию. Этим исполняется обещание твоего Господа о том, что Он наполнит геенну последователями Иблиса из джинов и людей вместе.
120. И Мы рассказали тебе, о пророк, разные истории из взаимоотношений предшествующих посланников с их народами, чтобы укрепить твоё сердце, что поможет тебе терпеть трудности пророческой миссии. И в этих вестях явилась к тебе истина, к которой ты призываешь, как призывали к ней предшествующие посланники: поклоняться только Аллаху и отказаться от того, что может вызвать Его гнев. В них также назидания и напоминание верующим, что укрепляет их веру, и тем, которые склонны к вере, чтобы быстрее уверовали.
121. Скажи, о пророк, тем, которые упорствуют в своём неверии и упрямстве: "Делайте всё, что в ваших силах, воюя против ислама и причиняя верующим вред и неприятности. Мы также будем идти своим путём - путём праведности, - твёрдые в своих намерениях и делах!
122. Ждите того, что вы ожидаете для нас, мы тоже ждём исполнения обещания Аллаха нам - победы ислама и поражения его врагов!
123. Только Аллах знает всё скрытое в небесах и на земле. Он знает, что постигнет вас и что будет для нас. Только Он управляет Вселенной Своей мудростью и решает всё. Так поклоняйся же только твоему Господу, на Него только полагайся и, кроме Него, никого не бойся! Твой Господь Всеведущ, Он не оставляет без внимания всё, что вы все творите, о верующие и неверные! Он воздаст каждому по заслугам в этой и в будущей жизни!

(١٢) سُورَةُ يُوسُفَ، مَكِّيَّةٌ
الْآيَاتُ ٧، ٢٠، ٢١ وَفُتِحَتْ
وَأَيَاتُهَا ١١١ نَزَلَتْ بَعْدَ هُودَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هذه السورة مكية ، وآياتها مائة وإحدى عشرة آية . قصَّ الله فيها قصة يوسف في ثمان وتسعين آية ، وقَدَّم لها ثلاث آيات ذكر فيها هذا الوحي الذي أنزله على محمد — صلى الله عليه وسلم — فسَمَّاهُ في الآية الأولى كتاباً مبيناً ، وفي الثانية قرآناً عربياً ، إشارة إلى أن من حقه أن يُحفظ في السطور والصدور معا . ثم ذكر في الآية الثالثة ما اشتمل عليه من أحسن القصص ، وذكر النبي بأنه لم يكن يعلمه قبل تنزل الوحي به عليه ، وذلك دليل على أنه من عند الله . وقد لَحِثَتِ القصة والسورة بتأكيد ما بدئت به ، فوجَّه الله نظر نبيه في عشر آيات إلى أن هذه القصة من أنباء الغيب ، لم يكن — صلى الله عليه وسلم — يعلمها ويعلم حقائقها ودقائقها قبل أن ينزل عليه الوحي بها ، ولم يكن عند إخوة يوسف حين أجمعوا أمرهم ودبروا الشر لأخيهم من أبيهم ، ثم أخبره بأن العناد والحسد يخلن أكثر الناس على الكفر ، وأن حرصه — عليه السلام — على إيمان أكثرهم لا يجديهِ . وعزَّاه عن ذلك بأنه لا يطلب أجراً ، وإنما يحمل إليهم القرآن هدى وذكرى للناس أجمعين . وأشار في ختام السورة إلى الرسل الذين ذكر له قصصهم ومواقف أقوامهم منهم ، وانتصارهم في النهاية على الكافرين المجرمين ، وأكد أن في قصص هؤلاء الأنبياء عبراً لأصحاب العقول ، وأن هذا القرآن الذي تحدث بهذه القصص وغيرها ما كان حديثاً يُخْتَلَق ويُنسب إلى الله كذبا ، وإنما هو الحق والصدق ، والكتاب المصدق لما بين يديه من الكتب السماوية ، والهدى والرحمة لقوم يفكرون ويعتبرون ويؤمنون .

(12) ЙУСУФ

(Мекканская сура)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Эта сура мекканского происхождения. Она содержит 111 аятов. 98 из них посвящены истории Йусуфа, сына Йакуба, а первые 3 аята - предисловие к ней.

В первых трёх аятах Аллах упоминает об Откровении, ниспосланном Им Мухаммаду - да благословит его Аллах и приветствует, - называя его в первом аяте Ясной Книгой, а во втором аяте - арабским по языку Кораном, который заслуживает, чтобы его хранили как в виде книги, записав его, так и в сердце, выучив его наизусть. В третьем аяте Аллах указал на то, что Коран содержит в себе лучшие из историй, и напомнил пророку, что он не знал их до того, как ему было ниспослано Откровение. И это доказательство того, что Коран ниспослан Аллахом.

История о Йусуфе, как и сама сура, заканчивается возвращением к той теме, с которой начиналась сура: в десяти последних аятах Аллах обращает внимание Своего пророка на то, что эта история - из тайн сокровенного и что пророк - да благословит его Аллах и приветствует! - не знал её, её фактов и деталей, пока Аллах не открыл её ему. Он не был среди братьев Йусуфа, когда они собрались и сговорились причинить зло своему брату по отцу. Аллах также сообщил пророку, что упрямство и зависть могут привести большинство людей к неверию и что стремление пророка - да благословит его Аллах и приветствует! - к тому, чтобы как можно больше людей уверовали, не поможет ему. Но утешение в том, что пророк не просит награды, а несёт им Коран - руководство и напоминание всем людям.

وأظهر خصائص هذه السورة أنها ذكرت قصة يوسف بتامها ، وأظهرت شيوع الحسد في الأسرة إذا ظهرت المحبة لبعضهم ، فكان حسد أولاد يعقوب لأخيه قد حملهم على إلقاءه في غيابة الحب ، ولكن الله حفظه من مكرهم كما حفظه من إغراء امرأة العزيز حين بلغ أشده في بيت العزيز ، ومكن له في أرض مصر ، وجعله ملاذ الذين ائتمروا به .. وكذلك شأنه سبحانه مع أنبيائه وأوليائه ينصرهم على أعدائهم ويمكن لهم في الأرض ، ما تمسكوا بالحق ، وآمنوا به ، واعتصموا بحبله .

пророк не просит награды, а несёт им Коран - руководство и напоминание всем людям.

В конце суры Аллах указал на предшествовавших посланников, о которых Он рассказал пророку, и на то, как их народы относились к ним и как они в конце одерживали победу над грешными неверными. Всевышний подчеркнул, что в истории этих пророков - напоминание и поучение тем, кто обладает трезвым умом, и что Коран, содержащий эти и другие истории, не может быть творением Мухаммада, который якобы измыслил на Аллаха ложь, как утверждают многобожники. Он - истина и правда. Он ниспослан в подтверждение истинности ниспосланных Аллахом других, прежних Писаний, и как руководство и милосердие для тех, которые разумеют, верят и извлекают уроки из этих историй.

Отличительной чертой этой суры является то, что она содержит полную историю Йусуфа и показывает, что любовь и особое отношение к отдельным членам семьи возбуждают зависть в других. Так, зависть сынов Йакуба к своему брату побудила их бросить его на дно колодца. Но Аллах спас его от их козней и, когда он достиг зрелости, сохранил его от домоганий жены вельможи, и утвердил его на земле Египта, и сделал его прибежищем для тех, кто сговаривался против него. Это всегда свойственно Аллаху по отношению к Своим пророкам и к тем, кто находится под Его покровительством. Он дарует им победу над врагами и утверждает их на земле, пока они следуют за истиной, веруют в Него и идут по Его пути, полагаясь на Него.

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾ إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾ قَالَ يَبْنِي لَكَ تَقْصُصَ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٥﴾ وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ

١ - ألف . لام . راء . تلك الحروف وأمثالها يتكون منها كلامكم - أيها العرب - هي التي تتكون منها آيات الكتاب المعجز بكل ما فيه . الواضح الموضح لمن يسترشد به ، ويستهديه . وفي هذه الحروف الصوتية تنبيه لهم ، فيستمعوا ولو اتفقوا على عدم السماع .

٢ - إنا أنزلنا على رسولنا بلغتكم - أيها العرب - كلاما عربيا يقرأ ويحفظ ، لكي تفهموه وتبلغوا الناس ما فيه .

٣ - نحن نلقى عليك - أيها النبي - أحسن القصص بإيجازنا إليك هذا الكتاب ، وقد كنت قبل تلقيه من الذين غفلوا عما فيه ، وعما اشتمل عليه من عظات وآيات بينات .

٤ - من ذلك القصص - أيها النبي - قصة يوسف (١) ، إذ قال لأبيه : يا أبت ، إني رأيت في منامي أحد عشر كوكبا ، والشمس والقمر ، رأيتهم جميعا خاضعين لي ساجدين أمامي .

٥ - قال أبوه : يا بني ، لا تخك لأخوتك هذه الرؤيا ، فإنها تثير في نفوسهم الحسد ، فيغويهم

(١) يوسف - عليه السلام - هو ولد يعقوب العبراني الكنعاني ، وقد بيع في مصر في عهد الغزاة الأجانب الذين يسمون بالفكسوس وهم فيما يبدو ساميون قدموا إلى مصر من بلاد الشام حيث احتلوا دلتا النيل حوالي عام ١٧٣٠ ق.م قبل نهاية الأسرة الثالثة عشرة وحكموا مصر حوالي قرن ونصف قرن من الزمان حيث طردوا حوالي عام ١٥٨٠ ق.م على يد أحسن الأول مؤسس الأسرة الثامنة عشرة إلى ما وراء الحدود المصرية .

1. А (Алиф) - Л (Лям) - Р (Ра) - из этих и подобных им букв арабского алфавита состоят ваши слова, о арабы, и они же составляют айаты Корана - этой Священной Книги, - являющегося чудом благодаря содержащимся в нём мыслям, знамениям и его красноречию. Это - ясное Писание, освещающее путь тому, кто руководствуется им. Эти звучные буквы привлекают внимание людей, и они начинают внимать Корану, даже если до этого договорились не слушать его.
2. Мы ниспослали Своему посланнику, о арабы, Писание на арабском языке, которое вы можете читать и заучить наизусть, чтобы вы поняли его и передавали людям его содержание.
3. Открывая тебе эту Книгу, Мы, о пророк, рассказываем самые лучшие из историй, а до этого ты не знал содержащихся в ней назиданий и ясных знамений.
4. Из этих историй Мы рассказываем тебе, о пророк, историю о Йусуфе. Он сказал своему отцу: "Во сне я видел одиннадцать звёзд, солнце и луну... Они все поклонялись мне и повиновались, падая ниц передо мною".
5. Его отец сказал ему: "О сын! Не рассказывай своим братьям об этом сне, чтобы не возбудить в них зависть, а то шайтан соблазнит их строить козни против тебя. Ведь шайтан - явный заклятый враг для человека.

* Йусуф - да приветствует его Аллах! - сын Йакуба аль- Ибрани (Иакова Иберского) аль-Канаани. Он был продан в Египте во время Гиксосов - иностранных завоевателей. Они, вероятно, были семитами, прибывшими в Египет из аш-Шама (Сирии). Они оккупировали долину Нила приблизительно в 1730г. до н.э., до окончания правления 13-ой династии, и управляли Египтом около полутора веков, и были изгнаны из него приблизительно в 1580г. до н.э. Ахмусом первым - основоположником 18-ой династии.

مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَبِئْسَ نِعْمَتُهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
 إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾ * لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلسَّائِلِينَ ﴿٧﴾ إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ
 وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا أَيْنَمَا نَزَلْنَاهُ لِيُخْلِفَنَاهُ فِي مَا تَرَكَ مِنْ أَثَرٍ قَالُوا سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٨﴾ أَفَتُؤْتِيهِم مَّا تَدَّعَوْنَهَا وَإِخْوَتُهُمْ يُلَاقُونَكَ يَتُوبُونَ
 إِلَيْكَ فَيَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوَّةَ فِي غَيْبَتِ
 الْحَبِّ يَلْتَظِتُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ

الشيطان بتدبير الحيل ضدك . يحتالون للكيد لك ويمكرون بك ، إن الشيطان للإنسان عدو ظاهر العداوة .

٦ — وكما رأيت نفسك في المنام سيدا مطاعا ، ذا شرف وسلطان ، يصطفيك ربك ويختارك ويعلمك تفسير الرؤى ، وييان ماتوول إليه ، فيعظم قدرك وذكرك ، ويم الله نعمته عليك ، وعلى آل يعقوب ، بالنبوة والرسالة كما أتمها على أبويك من قبل أبيك يعقوب ، وهما إبراهيم وإسحق ، إن ربك كثير الحكمة فلا يخطيء ، كثير العلم فيصطفى من عباده من يعلم أنه أهل للاصطفاء .

٧ — لقد كان في قصة يوسف وإخوته دلائل وعبر ، للسائلين عنها والراغبين في معرفتها .

٨ — إذ قال إخوة يوسف لأبيه فيما بينهم : ليوسف وأخوه الشقيق أحب إلى أينا منا ، ونحن جماعة قوية هي أنفع له منهما ، إن أبانا بإيثاره يوسف وأخاه علينا لفي خطأ وبُعْد عن الحق ، والصواب واضح ، ظاهر الوضوح .

٩ - اقتلوا يوسف أو القوا به في أرض بعيدة عن أبيه لا يصل إليها يخلص لكم حب أيكم وإقباله عليكم ، وتكونوا من بعد إبعاد يوسف عنه بالقتل أو النفي قوما صالحين إذ يقبل الله توبتكم ، ويقبل أبوكم اعتذاركم .

١٠ — قال أحد المتحدثين منهم : لا تقتلوا يوسف ، فإن ذلك جرم عظيم ، وألقوه فيما يغيب عن
العيون من غور البئر يلتقطه بعض السائرين في الطريق إذا ألقى دلوه في البئر ، فيذهب به بعيدا عنكم
وعن أبيه إن كنتم مصرين على إبعاده وتحقيق غرضكم بالفعل .

6. И раз ты увидел себя во сне таким влиятельным, знатным и властным человеком, которому повинуются все, значит Аллах изберёт тебя и научит толкованию снов и разъяснению их смысла, что принесёт тебе известность и славу. И Аллах завершит Свою милость над тобой и над родом Йакуба, сделав тебя пророком и дав тебе Послание к людям, как Он даровал Свою милость раньше твоим праотцам, Ибрахиму и Исхаку, ещё до того, как даровал её твоему отцу Йакубу. Мудрость твоего Господа безгранична, и деяния Его безупречны, и Его знание беспредельно, и избирает Он из Своих рабов того, кто заслуживает".
7. В истории Йусуфа и его братьев были знамения и поучения вопрошающим, которые желают знать её.
8. Братья Йусуфа по отцу сказали друг другу: "Наш отец, конечно, любит Йусуфа и его единоутробного брата больше, чем нас, хотя мы сильны и нас много, и мы можем принести ему больше пользы. Предпочитая Йусуфа и его брата нам, наш отец сильно заблуждается и явно отошёл от истины.
9. Убейте Йусуфа или изгоните его в далёкую страну, чтобы отец не дошёл до неё, тогда он перенесёт свою любовь на вас и у него не будет никого, кроме вас. После того, как вы избавитесь от Йусуфа, убив или изгнав его, вы расскаетесь перед Аллахом и попросите прощения у отца, и будете праведными".
10. Один из них сказал: "Не убивайте Йусуфа, это будет великим грехом, а бросьте его далеко от глаз людских в глубину колодца, чтобы его подобрали проходящие мимо люди. И тогда они отвезут его далеко от вас и от отца, если вы действительно настаиваете на том, чтобы отослать его далеко и достичь своей цели".

لَنَصْحُونَ ﴿١١﴾ أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَع وَيَلْعَب وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿١٢﴾ قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذَا نَلْسِرُونَ ﴿١٤﴾ فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ الْحَبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنْفِتْنَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾ وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾ قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتْعِنَا فَاكُلَهُ الذِّئْبُ وَمَدَّأَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا

١١ — قالوا بعد أن تم اتفاقهم على إبعاد يوسف : يا أبانا ما الذي رابك منا حتى تبعه يوسف عنا ، ولا تشعر بالأمن إذا كان معنا ؟ نحن نؤكد لك أننا نجبه ، ونشفق عليه ، ونريد له الخير ، ونرشده إليه ، وما وجد منا غير الحب وخالص النصيح .

١٢ — أرسله معنا إلى المراعى غدا يتمتع بالأكل الطيب ، ويلعب ويمرح وإنا لحريصون على المحافظة عليه ، ودفع الأذى عنه .

١٣ — قال : إننى لأشعر بالحزن إذا ذهبتم بعيدا عنى .. وأخاف إذا أمتكم عليه أن يأكله الذئب وأنتم فى غفلة عنه .

١٤ — قالوا : نقسم لك ، لئن أكله الذئب ونحن جماعة قوية ليكون ذلك العار والخسار ، إنا إذا حدث هذا الذى تخشاه ، نحاسرون لكل ما يجب الحرص عليه وعدم التفريط فيه . فاطمن فلن نتهاون فى المحافظة عليه لأننا بذلك نعرض أنفسنا للضياع والهوان .

١٥ — فلما مضوا به بعيدا عن أبيه ، واجتمعوا رأيهم فى إلقائه فى غور البئر أنفذوا ما عزموا عليه ، وأهمناه الاطمئنان والثقة بالله وأنه سيخبرهم بأمرهم هذا الذى دبروه وقدموا عليه وهم لا يشعرون حين تخبرهم أنك أخوهم يوسف الذى ائتمروا به ، وظنوا أنهم قضوا عليه واستراحوا منه .

١٦ — ورجعوا إلى أبيهم وقت العشاء يظهرون الحزن ويرفعون أصواتهم بالبكاء .

11. Договорившись избавиться от Йусуфа, они сказали: "О отец! Почему ты нам не доверяешь Йусуфа и беспокоишься, когда он с нами? Заверяем тебя, что мы все действительно его любим и жалеем, и желаем ему блага, и ведём его к добру. Он никогда не видел от нас ничего, кроме любви и полезного совета.
12. Пошли его с нами завтра на пастбище. Пусть он поиграет, повеселится и насладится приятной едой. А мы старательно будем охранять его и защищать от опасности".
13. Он сказал: "Я буду в глубокой печали, если вы возьмёте его с собой, и, боюсь, если я доверю его вам, то съест его волк, когда вы будете невнимательны к нему".
14. Они сказали: "Клянёмся тебе, если его съест волк, когда нас так много и мы сильны, это будет стыд и позор для нас. Поистине, если произойдёт то, чего ты боишься, то мы лишимся всего, что мы должны были беречь. Но ты не беспокойся, мы будем к нему очень внимательны и сохраним его, чтобы не оказаться униженными и потерпевшими убытки".
15. Они ушли с ним далеко от отца и договорились забросить его в глубину колодца. И они выполнили своё решение. Тогда Мы ниспослали Йусуфу спокойствие и доверие к Аллаху и внушили ему, что придёт время, и он сообщит братьям про то, что они натворили, когда они уже забудут думать о своём деянии: "Это будет, когда ты скажешь им, что ты их брат Йусуф, против которого они устроили заговор и думали, что избавились от него".
16. Они вернулись к отцу вечером, громко плача и выражая свою скорбь.

وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾ وَجَاءَ عَلَى قَبِيضِهِ بِدَرَكَيْهِ قَالَ بَلْ سَوَّيْتُ لَكُمُ أَنْفُسَكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾ وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ
وَأَسْرُوهُ بِضَعَةٌ وَاللَّهُ عَالِمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾
وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِأَمْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَانُ يُوسُفَ

١٧ — قالوا : يا أبانا ، إننا مضينا نتسابق في الرمي والجري ، وتركنا يوسف عند متاعنا ليحرسه ،
فأكله الذئب ونحن بعيدون عنه ، مشغولون بالتسابق دونه ، وما أنت بمصدق لنا فيما نقوله لك ، ولو
كان ما نقوله : الحق والصدق .

١٨ — وأحضروا قميصه وعليه دم يشهد بادعائهم ، إذ زعموا أنه دم يوسف ليصدقهم أبوه ،
ولكنه قال : إن الذئب لم يأكله كما زعمتم ، بل قد سولت لكم أنفسكم أمراً عظيماً فاقدمم عليه ، فشأى
صبر جميل لا يصحبه الجزع على ما أصابني منكم ، والله — وحده — الذي يُطَلِّبُ منه العون على ما ترعمون
وتدعون من الباطل .

١٩ — وجاءت جهة البئر جماعة كانت تسرع في السير إلى مصر ، فأرسلوا من يرد الماء منهم ويعود
إليهم من البئر بما يسقيهم ، فألقى دلوه فيه ورفعته منه فإذا يوسف متعلق به .. قال واردهم يعلن ابتهاجه
وفرحة بالخير وبإلخبر السار .. هذا غلام .. وأخفوه في أمتعتهم ، وجعلوه بضاعة ثباع ، والله محيط علمه
بما كانوا يعملون .

٢٠ — وباعوه في مصر بثمن دون قيمته ، كان الثمن دراهم قليلة ، وكانوا في يوسف من الزاهدين
الراغبين عنه ، لخوفهم أن يدركهم أهله ويعرفوه بينهم ويتزعوه منهم .

17. Они сказали: "О отец! Мы пустились бегать вперегонки, Йусуфа же оставили охранять наши вещи. Мы были заняты игрой, не уследили за ним, и его съел волк, когда мы были далеко от него. Ты не поверишь нам, не поверишь тому, что мы говорим, даже если мы говорим правду".
18. В подтверждение своих слов они принесли отцу окровавленную рубашку Йусуфа, чтобы он поверил им, но он сказал: "Волк не съел его, как вы утверждаете. Вы задумали злое дело, которое разукрасили ваши души, и вы осуществили его. Отныне для меня прекрасно лишь терпение, чтобы перенести ту боль, которую вы причинили мне, и я уповаю только на Аллаха, обращаясь к Нему за поддержкой в том, чтобы противостоять вашей лжи".
19. Мимо колодца шёл караван, который спешил в Египет. Караванщики послали одного из них принести воду из колодца. Он опустил ведро в колодец, а, вытащив его, обнаружил Йусуфа. Он обрадовался и сказал: "О какая радость! Какое благо! Тут мальчик!" Они спрятали его среди своих вещей как товар, а Аллах знал, что они делают.
20. Они продали его в Египте недорого, за мизерную цену - за несколько дирхемов, желая избавиться от него. Они не пожелали оставить его у себя, боясь, чтобы его семья не догнала и не отобрала его у них.

فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَآتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾ وَرَوَدَتْهُ الْمَلِكَةُ هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

٢١ — وقال الذي اشتراه من مصر لزوجته : أحسنى معاملته وأكرمه حتى تطيب له الإقامة معنا ، لعله ينفعنا أو نتباه ونتخذه ولدا لنا ، وكما كانت « هذه المكانة عظيمة وهذه الإقامة كريمة » جعلنا ليوسف في أرض مصر مكانة أخرى كبرى ، ليتصرف فيها بالعدل وحسن التدبير ، لنعلمه تفسير الأحاديث والرؤى فيعرف منها ما سيقع قبل أن يقع ويستعد له ، والله قوى قادر على تنفيذ كل أمر يريده ، لا يعجزه شيء عن شيء ، ولكن أكثر الناس لا يعلمون خفايا حكمته ولطف تدبيره .

٢٢ — ولما بلغ يوسف أقصى قوته أعطيناه حكما صائبا ، وعلمنا نافعا ، ومثل هذا الجزاء الذي أعطيناه إياه على إحسانه نجزي المحسنين على إحسانهم .

٢٣ — وأرادت التي هي كان هو يعيش في بيتها ويشعر بسلطانها أن تغريه بنفسها ، لتصرفه عن نفسه الطاهرة إلى موافقتها ، فأخذت تذهب وتجيء أمامه ، وتعرض عليه محاسنها ومفاتنها ، وأوصدت الأبواب الكثيرة ، وأحكمت إغلاقها ، وقالت : أقبل على فقد هيات لك نفسى ، قال : إني ألجأ إلى الله ليحمينى من الشر ، وكيف أرتكبه معك وزوجك العزيز سيدى الذى أحسن مقامى ؟ إنه لا يفوز الذين يظلمون الناس بالغدر والخيانة فيوقعون أنفسهم في معصية الربى ؟ .

21. Купивший Йусуфа египтянин сказал своей жене: "Относись к нему хорошо и будь снисходительна к нему, чтобы ему понравилась жизнь у нас. Может быть, он принесёт нам пользу, или мы усыновим его. Так у Йусуфа сложилась благополучная жизнь в новой семье. И Мы предопределили для Йусуфа на египетской земле другое, более высокое положение, чтобы он мог творить справедливость и проявлять осмотрительность. И для этого Мы научили его толковать сны и разъяснять события, прежде чем они произойдут, чтобы он мог подготовиться к ним. Ведь Аллах Всемогущ и может выполнить всё, что Он желает, и ничто не может противостоять Его воле, но большинство людей не знают и не понимают смысла Его мудрости и того, что Он вершит.
22. Когда Йусуф достиг зрелости, Мы даровали ему великую мудрость и полезные знания. Такую великую награду, которую Мы даровали Йусуфу за благочестие, Мы дадим всем праведным, добродееющим.
23. Жена египетского вельможи, власть которой в доме успел ощутить Йусуф, хотела совратить его: она постоянно показывала перед ним свою красоту и прелести, чтобы соблазнить его. Однажды она заперла все двери и сказала: "Приди ко мне, я уже приготовилась для тебя!" Он сказал: "Упаси Аллах! Я прибегаю к Нему, чтобы Он спас меня от зла. Как я могу это сделать, когда твой муж, мой хозяин, сделал моё пребывание у вас прекрасным? Никогда не будут счастливыми нечестивые, которые изменяют людям и совершают прелюбодеяние. Они потерпят убыток".

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ^ط وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا^ط أَنْ رَأَى^ط بُرْهَانَ رَبِّهِ^ط كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ^ط إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾ وَأَسْتَبَقَا^ط الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصُهُ مِنْ دُبُرٍ^ط وَالْفَيَّا سَيْدَهَا لَدَا الْبَابِ^ط قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي^ط وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا^ط إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾ وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾ فَلَمَّا رَأَى^ط قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ^ط قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ^ط أَنْ كِيدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾ يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا^ط وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ^ط إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾ * وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ^ط امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ

٢٤ — ولقد عزمت أن تخالطه ونازعته نفسه إليها لولا أن رأى نور الله الحق نُصِبَ عينيه قد استضاء به ، ولم يطاوع ميل النفس ، وارتفع عن الهوى ، فامتنع عن المعصية والحيانة وثبت على طهره وعفته . وهكذا ثبتا يوسف على الطهر والعفاف لنصرف عنه سوء الحيانة ومعصية الزنى ، إنه من عباد الله الذين أخلصوا دينهم لله .

٢٥ — وأسرع يوسف إلى الباب يريد الخروج منه ، فأسرت تحاول أن تسبقه إليه ، لتحول دون خروجه ، وجذبت قميصه من خلفه تمنعه ، وقطعته .. ووجدا عبد الباب زوجها ، قالت تثيره عليه : لا جزاء لمن أراد بزواجك ما يسوؤك إلا السجن يوضع فيه ، أو عذاب مؤلم يقع عليه .

٢٦ — قال يوسف يدافع عن نفسه : هي طلبتني ، وحاولت أن تخدعني عن نفسي ، وخصاما في الاتهام ، فحكم حكم من أهلها فقال : إن كان قميصه شق من أمام فقد صدقت في ادعائها ، وهو من الكاذبين فيما أخبر به .

٢٧ — وإن كان قميصه شق من خلف فقد كذبت في قولها ، وهو من الصادقين فيما قال .

٢٨ — فلما رأى الزوج قميص يوسف قُدَّ من خلف ، قال لزوجته : إن اتهمك له بما وقعت أنت فيه مع براءته هو من كيدكن — معشر النسوة — إن مكركن عظيم .

٢٩ — يا يوسف أعرض عن هذا الأمر واكمه ولا تذكره ، واستغفري أنت لذنبك إتك كنت من الآثمين الذين تعمدوا الوقوع في الخطأ وارتكاب الإثم ، واتهموا غيرهم بما أثموا هم به .

24. Она возжелала его, и душа его заколебалась, потянувшись к ней. Но тут он увидел знамение Аллаха - Его истинный Свет, осветивший его душу и показавший ему греховность этого дела. Он подавил порыв своей души, возвысился над страстями, отказался от греха и измены и остался чистым и целомудренным. Это - благодаря Нашей милости, ведь Йусуф - из наших искренних, преданных рабов, которые усердно поклоняются Аллаху.
25. Йусуф устремился к двери, чтобы выйти, а она кинулась за ним, чтобы опередить его и не дать ему уйти. Она схватила его за рубаху и разорвала её. У двери они встретили её мужа. Подстрекая его, она обвинила Йусуфа перед ним и сказала: "Нет другого воздаяния тому, который пожелал причинить тебе зло, покусившись на честь твоей жены, кроме темницы или мучительного наказания."
26. Защищаясь, Йусуф сказал: "Это она соблазняла меня, желая, чтобы я согрешил". Они стали обвинять друг друга. Один из членов её семьи рассудил: "Если его рубаха порвана спереди, то она права, а он - лжец."
27. А если его рубаха порвана сзади, то она сказала неправду, а он - правдив".
28. Увидев, что рубаха Йусуфа порвана сзади, муж сказал своей жене: "Ты обвинила Йусуфа в том, что ты сама совершила, хотя он не повинен. Поистине, это из ваших козней, о женщины, и, поистине, ваши козни велики!"
29. Забудь об этом деле, о Йусуф, и никому не говори о нём. А ты, жена, раскайся в своём прегрешении, прося прощения. Ты из грешников, которые, намеренно совершив грех, обвиняют в нём невинных".

نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾ فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكَاوَةً أَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سَكِينًا وَقَالَتْ أُخْرِجْ عَلَيْنَ فُلَا رَأْيَهُ أَكْبَرْتُهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾ قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودُهُ عَنِ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّا يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾ فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُمْ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾ ثُمَّ بَدَأْ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّى

٣٠ - وانتهى الخبر إلى جماعة من النساء في المدينة ، فتحدثن وقلن : إن امرأة العزيز تغرى خادمها وتخدعه عن نفسه ليطيعها فيما تريده منه ، قد خالط حبه شغاف قلبها حتى وصل إلى صميمه ، إنا نعتقد أنها بمسلكها معه في ضلال واضح وخطأ بين .

٣١ - فلما سمعت باغتيابهن وسوء كلامهن فيها دعتهن إلى بيتها ، وأعدت لهن ما يتكفن عليه من الوسائد والتمارق ، وأعطت كل واحدة منهن سكيناً بعد أن حضرن وجلسن متكئات ، وقُدِّمَ لهن الطعام ليأكلن بالسكاكين ما تناله منه أيديهن . وقالت ليوسف : اخرج عليهن ، فلما ظهر ورأينه أعظمته وأخذهن حسنه الرائع وجماله البارع ، فجرحن أيديهن من فرط الدهشة والذهول وهن يأكلن طعامهن ، قلن متعجبات مندهشات : تنزيها لله ، ما هذا الذي نراه بشراً لأن البشر لا يكون على هذا الحسن والجمال والصفاء والنقاء ، ما هذا إلا ملك كثير المحاسن طيب السمائل ، سخي الصفات .

٣٢ - قالت امرأة العزيز ثعقب على كلامهن : فذلكن الفتى الذى بهركن حسنه ، وأذهلكن عن أنفسكن حتى حصل ما حصل هو الذى لُمْتُنِّي في شأنه ، ولقد طلبته وحاولت إغراءه ليستجيب لى فامتنع وتأبى ، كأنه في عصمة كان يستزيد منها ، وأقسم إن لم يفعل ما أمره به ليعاقبن بالسجن وليكونن من الأذلاء المهينين .

٣٣ - قال يوسف - وقد سمع منها التهديد والوعيد ، وسمع منهن النصيح بمطاوعتها - يارب : السجن أحب إلى نفسى مما يطلبه منى لأن فى هذا معصيتك ، وإن لم تحوّل عني شر مكرهن وكيدهن أمل إليهن ، وأكن من السفهاء الطائشين .

٣٤ - فاستجاب الله له ، فصرف عنه شر مكرهن ، إنه هو - وحده - السميع لدعوات الملتجئين إليه ، العليم بأحوالهم وبما يصلحهم .

30. Это дошло до некоторых женщин города. Разговаривая между собой, они сказали: "Жена вельможи соблазняет своего слугу, желая совратить его. Она воспылала к нему любовью. Мы думаем, что своим поведением она совершила огромную ошибку и оказалась в сильном заблуждении!"
31. Услышав сплетни и злословие, она пригласила их к себе домой. Она удобно усадила их, разложив подушки и удобные тонкие матрасики, дала каждой гостье в руки нож, чтобы очищать принесённые плоды. Она приказала Йусуфу выйти к ним. Увидев его пленительную красоту, они были так поражены, что порезали ножами себе руки. В восхищении и удивлении они молвили: "Хвала Аллаху Всемогущему! Он не может быть простым человеком! Таким красивым и чистым может быть только благородный ангел, в котором собраны удивительно прекрасные качества".
32. Жена вельможи в ответ на их слова сказала: "Юноша, который так поразил вас своей красотой, что вы порезали себе руки, - тот, из-за которого вы меня осуждали. Я его уговаривала, соблазняла, но он устоял, отверг меня и был в своей непогрешимости более твёрд, чем сама добродетель. Клянусь, если он не выполнит то, что я ему приказываю, он будет заключён в темницу и унижен".
33. Услышав её угрозы и советы женщин послушаться её, Йусуф сказал: "О Господи! Темница мне милее того, к чему меня призывают. Это - неповиновение Тебе. Если Ты не спасёшь меня от их козней, я уступлю, и тогда я буду из числа безрассудных и неразумных!"
34. Аллах внял его мольбе и спас его от их козней. Ведь только Он - единственный, кто внимает мольбе тех, которые к Нему прибегают, и Он знает их дела и то, что исправит их жизнь.

حين ﴿٣٥﴾ ودخل معه السجنَ فتَيَّانٌ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أُرْسِيْ أُنْحُلُ فَوْقَ رَأْسِيْ خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾ قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا عَلَيْنِي رَيْبٌ إِنَّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾ وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِيْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾ يَصْحَبِي السِّجْنُ أَرْبَابٌ

٣٥ — ثم ظهر رأى للعزير وأهله من بعد ما رأوا الدلائل الواضحة على براءة يوسف فأجمعوا على هذا الرأى ، وأقسموا على تنفيذه ، وهو أن يدخلوه السجن إلى زمن يقصر أو يطول ، لكي يدفع مقالة السوء عن امرأته ويُعدها عن الغواية .

٣٦ — ودخل السجن مع يوسف فتَيَّان من خدام الملك ، قال له أحدهما : لقد رأيت في منامي أني أعصر عبداً ليكون خمرًا ، وقال له الآخر : لقد رأيت أني أحمل فوق رأسي خبزاً تأكل منه الطير ، خبرنا يا يوسف بتفسير هذا الذي رأيناه ومآل أمرنا على هداة . إنا نعتقد أنك من الذين يتصفون بالإحسان وإجادة تفسير الرؤى .

٣٧ — قال لهما — يؤكد ما علماه عنه — لا يأتِيكُمَا طعام يُسَاق إليكما رزقا مقدرا لكما إلا أخبرتكما بمآله إليكما قبل أن يأتِيكُمَا ، وذكرت لكما صناعته وكيفيته ، ذلكم التأويل للرؤيا والإخبار بالمغيبات مما علمني ربي وأوحى به إلي . لأنني أخلصت له عبادتي ، ورفضت أن أشرك به شيئا ، وابتعدت عن دين قوم لا يصدقون بالله ، ولا يؤمنون به على وجه صحيح ، وهم بالآخرة وحسابها منكرون كافرون .

٣٨ — تركت ملة هؤلاء الكافرين ، واتبعت دين آبائي إبراهيم وإسحق ويعقوب ، فعبدت الله — وحده — فما صح لنا أن نجعل لله أى شريك من أى شيء كان من ملك أو جنى أو إنسى ، فضلا عن الأصنام التي لا تنفع ولا تضر ولا تسمع ولا تبصر ، ذلك التوحيد مما تفضل به الله علينا وعلى الناس ، إذ أمرنا بتبليغه إليهم ، ولكن أكثر الناس لا يتلقون هذا الفضل بالشكر بل بالكفر .

35. Вельможа и его семья договорились заключить Йусуфа в темницу на неопределённый срок с целью прекращения сплетен и злословия о жене и спасения её от соблазна, несмотря на то, что они все были уверены в невинности Йусуфа, увидев ясные доказательства, подтверждающие это.
36. В заключении вместе с Йусуфом были двое слуг царя. Один из них сказал ему: "Мне снилось, что я выжимаю виноград, чтобы сделать вино". Другой сказал: "Мне снилось, что я несу на голове хлеб, который клюют птицы. Разъясни, о Йусуф, смысл этих снов и скажи наверняка, каким будет результат нашего дела. Поистине, мы полагаем, что ты из тех добродетельных, которые умеют верно толковать сны".
37. Подтверждая их слова, Йусуф сказал: "Не успеет до вас дойти пища, которой Аллах наделяет вас, как я растолкую ваши сновидения и скажу, какой будет пища, прежде чем её принесут. Ведь Господь мой научил меня толкованию снов и скрытого в них смысла, потому что я преданно поклонялся Ему и отказался придать Ему сотоварищей, и я оставил религию людей, которые не веруют в Аллаха должным образом, отрицают Его и не верят ни в будущую жизнь, ни в Судный день.
38. Я оставил религию этих неверных и последовал за религией моих отцов: Ибрахима, Исхака и Йакуба, и поклонялся только Аллаху. Ведь нам не следует придавать Аллаху сотоварищей, будь то ангел, человек или джинн, не говоря уже об идолах, которые не слышат, не видят и не приносят ни пользы, ни зла. Вера в единобожие - это милость Аллаха, которой Он наделил нас и всех людей и которую Он повелел нам донести до них. Но большая часть людей встречает эту милость не с благодарностью, а с неверием.

مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقِيمُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾ يَصْحَبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمْ فَاتَّبَعَنِي رِبِّي ثُمَّ خَمَّرَ أَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَنَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾ وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعٌ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ

٣٩ — يا صاحبي في السجن : أرباب شتى كثيرة يخضع المرء لكل واحد منها خير أم الله الواحد الذي لا يقالب ؟ .

٤٠ — ما تعبدون من غير الله إلا أسماء أطلقتوها أنتم وآباؤكم على أوهام لا وجود لها ما أنزل الله بتسميتها آلهة من حجة وبرهان ، ما الحكم في أمر العبادة وفيما يصح أن يعبد وما لا تصح عبادته إلا لله أمر ألا تخضعوا لغيره وأن تعبدوه — وحده — ذلك الدين السليم القويم الذي تهدي إليه الأدلة والبراهين ، ولكن أكثر الناس لا يسترشدون بهذه الأدلة ، ولا يعلمون ما هم عليه من جهل وضلال .

٤١ — يا صاحبي في السجن ، إليكما تفسير مناميكما : أما أحدهما الذي عصر العنب في رؤياه فيخرج من السجن ويكون ساق الخمر للملك ، وأما الثاني فيُصَلَّبُ ويُترك مصلوباً فتقع عليه الطير وتأكل من رأسه ، ثم الأمر على الوجه الذي بينته فيما تطلبان فيه تأويل الرؤيا .

٤٢ — وقال للذي توقع النجاة منهما : اذكرني عند الملك بصفتي وقصتي عساه ينصفني وينقذني مما أعانيه ، فشغله الشيطان وأنساه أن يذكر للملك قصة يوسف ، فمكث يوسف في السجن سنين لا تقل عن ثلاث .

39. О мои друзья по темнице! Кто лучше: множество различных божеств, которым поклоняется и подчиняется человек, или Единый, Непобедимый Аллах?
40. Когда вы поклоняетесь кому-то, кроме Аллаха, вы поклоняетесь только именам, которыми вы и ваши отцы называли вымышленных, несуществующих богов. Ведь Аллах не ниспослал никакого знамения и никакого доказательства, подтверждающих, что можно их назвать богами. Только Аллах решает, кому людям следует поклоняться, а кому нет. Он повелел, чтобы вы никому не поклонялись, кроме Него, и повиновались только Ему. Это и есть истинная религия, которую подтверждают все знамения и доказательства, но большая часть людей отрицает все знамения и доводы, не зная, в каком они заблуждении и безрассудности.
41. О друзья по темнице! Вот толкование ваших снов: "Первый из вас, которому снилось, что выжимает виноград, освободится, выйдет из темницы и будет служить виночерпием у царя. Второй же будет распят и оставлен, чтобы птицы клевали ему голову. Вот и решение дела, о котором вы спрашивали".
42. И сказал Йусуф тому, кому предсказал спасение: "Расскажи царю обо мне, о моих способностях и мою историю. Может быть, он проявит ко мне справедливость и спасёт меня от темницы и страдания". Но по наущению шайтана тот забыл о Йусуфе и не выполнил его просьбу, и пробыл Йусуф в темнице не менее трёх лет.

وَأَخْرَيْبَسَتْ بِتَأْيِهَا الْمَلَأَ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾ قَالُوا أَضَعَتْ أَحْلَمٌ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾ وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾ يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾ ثُمَّ يَأْتِي

٤٣ - وقال الملك : إلى رأيت في منامي سبع بقرات سمان يأكلهن سبع عجاف ضعاف ، ورأيت سبع سنبلات خضر ، وسبع سنبلات أخر يابسات .. يأتيا الكبراء من العلماء والحكماء أفتوني في رؤياي هذه إن كنتم تعرفون تفسير الرؤى وتفتون فيها .

٤٤ - قالوا : هذه أخلط أحلام باطلة ، ووساوس تهجس في النفس ، وما نحن بتفسير الأحلام الباطلة بعالمين .

٤٥ - وقال الذي نجا من صاحبي يوسف في السجن ، وتذكر بعد مضي مدة طويلة وصية يوسف ، أنا أخبركم بتأويل الحديث الذي ذكره الملك ، فأرسلوني إلى من عنده علم بتأويله آتكم بنبئه .

٤٦ - مضى الساقى إلى يوسف حتى جاءه فناداه : يوسف - أيها الخريص على الصدق - أفتنا في رؤيا سبع بقرات سمان يأكلهن سبع ضعاف ، وفي رؤيا سبع سنبلات خضر وأخر يابسات . أرجو أن أرجع إلى الناس بفتواك عساهم يعلمون معناها ، ويعرفون لك علمك وفضلك .

٤٧ - قال يوسف : تفسير هذه الرؤيا أنكم تزرعون الأرض قمحا وشعيرا سبع سنين متواليات دائبين على العمل في الزراعة ، فما تحصدونه احفظوه فاتركوه في سنبله ، إلا قليلا مما تأكلونه في هذه السنين ، مع الحرص على الاقتصاد^(١) .

٤٨ - ثم يأتي بعد هذه السنين الخصبه سبع سنين مجده ، تأكل ما ادخرتم لها ، إلا قليلا مما تحبثونه وتحفظونه ، ليكون بذرا لما تزرعونه بعد ذلك .

(١) تتفق هذه الآية مع ما وصل إليه العلم من أن ترك الحب في سنبله عند تخزينه وقاية له من التلف بالعوامل الجوية والآفات ، وفوق ذلك يقيه محافظا على محتوياته الغذائية كاملة .

43. Как-то царь Египта сказал: "Видел я во сне семь тучных коров, которых поедает семь тощих, слабых коров, и видел семь зелёных колосьев и ещё семь сухих колосьев. О знаменитые учёные и мудрецы! Растолкуйте мне этот сон, если вы способны к толкованию снов".
44. Они сказали: "Это смешение бессмысленных и бессвязных сноведений, зловещие нащёптывания души. И мы не обладаем даром толкования ложных снов".
45. Тот, кто спасся из темницы, вспомнив просьбу Йусуфа после долгого времени, прошедшего со дня их разлуки, сказал: "Я сообщу толкование сна царя. Пошлите меня к тому, кто может истолковать его".
46. Виночерпий отправился к Йусуфу и сказал ему: "О Йусуф! О праведник, который дорожит истиной и стремится к ней! Растолкуй нам этот сон: семь тучных коров, которых поедает семь тощих коров, и семь зелёных колосьев, и ещё семь сухих. Я хочу вернуться к людям, узнав толкование этого сна. Может быть, они, поняв его значение, оценят твои знания и признают твоё достоинство".
47. Йусуф сказал: "Вот толкование этого сна: вы будете сеять пшеницу и ячмень семь лет подряд, упорно трудясь. Сохраняйте собранный вами урожай, оставляя его в колосьях, помимо немногого, что вы будете есть. И будьте расчётливыми и экономными.
48. После этих урожайных лет наступят семь неурожайных, которые поглотят то, что вы сохраняли, кроме немногого, предназначенного для посевов.

* Этот аят соответствует научным открытиям, которые доказали, что оставление зерна в колосе - при хранении урожая - сохраняет его при разных погодных условиях, предохраняет от насекомых и способствует сохранению питательных веществ.

مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٍ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِنِي بِهَـذَا قُلُوبًا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ
إِلَى رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾ قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رُودَتْكُمْ
يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْحَقُّ أَنَا رُودْتُهُ
عَنْ نَفْسِي وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

٤٩ — ثم يأتي بعد هذه السنين المجيدة عام يغاث فيه الناس بالمطر ، ويعضرون فيه العنب والزيتون وكل ما يعصر .

٥٠ — تبه الملك إلى يوسف بسبب تعيره لرؤياه ، وعزم على استدعائه فأمر أعيانه أن يحضروه ، فلما أتاه من يبلغه رغبة الملك لم يستخفّه الخبر ، رغم ما يحمل من بشرى الفرج ولم تزعزع حلمه لفقة السجين على الخلاص من ضيق السجن ووحشته ، وآثر التمثل حتى تظهر براءته على التعجل بالخروج وآثار التهمة عالقة بأردافه ، فقال للرسول : غلّ إلى سيدك واطلب منه أن يعود إلى تحقيق تهمتي ، فيسأل النسوة اللواتي جمعتن امرأة العزيز كيذا لي ، فغلبهن الدهش وقطعن أيديهن : هل خرجن من التجربة معتقدات براءتي وطهرى ، أو دنسى وعهرى ؟ إلى أطلب ذلك كشفاً للحقيقة في عيون الناس ، أما ربي فإنه راسخ العلم باحتياهن .

٥١ — فاستحضر الملك النسوة وسألهن : ماذا كان حالكن حين حاولتن خداع يوسف ليغفل عن عصمته وطهارة نفسه ؟ هل وجدتن منه ميلاً إليكن ؟ فأجبنه : لنزّه الله عن أن يكون نسي عبده حتى تلوث طهره ، فما لمسنا فيه شيئاً شيناً . وحينئذ قويت نزعة الخير في نفس امرأة العزيز ، فاندفعت تقول : الآن وضع الحق وظهر . أنا التي خائلتني وحاولت فتنته عن نفسه بالإغراء فاستمسك بعصمته ، وأؤكد أنه من أهل الصدق والحق حين رد التهمة على ونسبها إلي .

49. После этого наступит год, в который людям будет дарован обильный дождь, и они будут выжимать виноград, оливки и другие плоды."
50. Это толкование сна привлекло внимание царя к Йусуфу, и он решил позвать его к себе. Он приказал, чтобы Йусуфа привели к нему. Когда посланец передал ему желание царя, он не запрыгал от радости, а остался спокойным, хотя это была приятная и добрая весть. Страстное желание освобождения от заточения тем не менее не лишило его хладнокровия. Йусуф предпочёл не спешить, а ждать, пока не подтвердится его невиновность и исчезнут следы необоснованного подозрения к нему. Он сказал посланцу: "Вернись к своему господину - царю - и попроси, чтобы он заново разобрал моё дело. Пусть он спросит женщин, которых позвала к себе жена вельможи, чтобы строить козни против меня, и которые порезали себе руки от удивления, увидев меня: уверены ли они в моей невиновности и непорочности или в моей вине и нечестивости? Я прошу это только для того, чтобы люди узнали правду. А что касается моего Господа, то ему известны их обман и ухищрения".
51. Царь призвал женщин к себе и спросил их: "Что случилось, когда вы пытались соблазнить Йусуфа, склоняя к совершению греха? Склонился ли он к вам?" Они ответили ему: "Упаси нас Аллах! Он превыше того, чтобы оставить Своего раба без помощи и без защиты, чтобы он совершил нечестивые поступки. Мы не заметили в нём ничего порочного". Тогда чувство добра восторжествовало в душе жены вельможи, и она сказала: "Теперь истина прояснилась. Это я обманывала его, соблазняла его, но он устоял и остался праведным. И я клянусь, он был правдив, когда отвергал клевету, утверждая, что он невиновен, а я - виновна.